

'Kia ita!'

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MAORI LANGUAGE COMMISSION



# Te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori

*mō te Tau i Eke i te*

*30 Pipiri 2012*

*I tāpaea ki te aroaro o te Rūnanga Parematā i raro i te  
tekiona 150 o te Ture Hinonga Karauna 2004*



# Ngā Kōrero o Roto

<b>Te Pūrongo a te Toihau</b>	<b>4</b>
<b>Te Pūrongo a te Tumuaki</b>	<b>5</b>
<b>He Kupu Whakataki</b>	<b>8</b>
<b>Te Manaaki i te hunga kōrero Māori</b>	<b>8</b>
<b>Ngā mea kia Tutuki</b>	<b>9</b>
<i>Te Tuku Whakamaherehere</i>	9
<i>Ngā Mahi Whakatairanga</i>	10
<i>Te Mahi Tahi ki te Hapori</i>	12
<i>Te Whakawhānui i Te Putunga Kōrero me Te Papakupu</i>	13
<i>Te Tuku Tiwhikete – Whakamātauria Tō Reo Māori</i>	14
<b>Te Pānga o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki</b>	
<b>Te Oranga Tonutanga o te Reo Māori</b>	<b>15</b>
<i>He Whakarāpopoto i Ngā Mahi o Mā te Reo</i>	
<i>I te Tekau Tau Mai i te 2001 ki te 2010</i>	15
<b>He Titiro Whānui ki Te Taura Whiri i te Reo Māori</b>	<b>17</b>
<i>Ngā Kaiwhiri i Te Taura Whiri i te Reo Māori</i>	17
<i>Te Arataki me Te Noho Haepapa</i>	17
<i>Ngā Whakaaro Taketake o te Mana Arataki</i>	18
<b>Ngā Kaiwhiri</b>	<b>19</b>
<b>Te Hauora me Te Puna Pūmanawa o Te Tari</b>	<b>21</b>
<i>He Tangata, He Taura Tangata</i>	21
<i>Te Pūrongo mō Ngā Mahi e Pā Ana ki te Tokomatua 2011/2012</i>	21
<i>Karangatanga 1: Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui</i>	22
<i>Karangatanga 2: Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū</i>	22
<i>Karangatanga 3: Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga</i>	22
<b>Te Tautuhi i ngā mahi kia oti i runga i Te Kaupapa Whānui a</b>	
<b>Te Taura Whiri i te Reo Māori</b>	<b>23</b>
<i>Ngā Waitohu i te Eke o ngā Mahi</i>	24
<i>Te Ine i te Tutukīngā o ngā Mahi</i>	25
<b>Te Pūrongo a te Kaitatari Kaute Motuhake</b>	<b>27</b>
<b>Te Tauaki o ngā Mahi i Tutuki</b>	<b>29</b>
<i>Te Tutukīngā Whānui: Te Whakatairanga i te Reo Māori</i>	29
<i>Tutukīngā 1: Te Tāpae Whakaaro</i>	30
<i>Tutukīngā 2: Te Whakatairanga</i>	32
<i>Tutukīngā 3: Te Tautoko i te Hapori</i>	35
<i>Tutukīngā 4: Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu</i>	37
<i>Tutukīngā 5: Te Tuku Tiwhikete</i>	39
<b>Te Tauaki Noho Haepapa</b>	<b>40</b>
<b>Ngā Tauaki Pūtea</b>	<b>41</b>
<i>Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui</i>	41
<i>Te Tauaki Tūnga Pūtea</i>	42
<i>Te Tauaki Nekenekenga Tūtanga</i>	43
<i>Te Tauaki Kapewhiti</i>	44
<b>Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea</b>	<b>45</b>

Te Hōnore Tākuta Pita Sharples  
Minita o ngā Take Māori  
Te Whare Pāremata  
Te Whanganui-a-Tara 6160

Tēnā koe e te Minita,

Nā runga i te Ture Hinonga Karauna 2004, tēnei au te tāpae atu nei i te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 Piripi 2012, me te āhuareka anō i tēnei āhua.

## Te Pūrongo a te Toihau

**H**aere atu e te tau pūtea tawhito, nau mai e te tau pūtea hou. Ko te tārainga o tētahi Rautaki Reo Māori hou e anga nui ana ki ngā kāinga me ngā hapori, koia te mea e noho mātāmua mai ana i roto i ūmātou whakaaro i tēnei wā. E tino whakapono ana mātou arā kē ngā wāhi e puta ai he hua pūmau mō te reo, ko ngā kāinga me ngā wāhi e huihui ai ūtātou hapori, kaua ngā whare rūnanga puta noa i ngā tari o Pōneke. Engari me tō mātou mōhio anō he wāhi nui tonu kei te Kāwanatanga ki te tautoko, e ea ai te wawata kia reo mataora, kia reo māori noa te reo Māori, pērā anō i tā te take reo Māori i raro i Te Tiriti o Waitangi (Wai 11), tāna i tohe ai, ā, e whakahaua ana i roto i te ture koia anō te takenga mai o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te mātātaki nui kei mua i te aroaro, ko te whai kia rere ngātahi te tautoko a te Kāwanatanga me ngā wawata o ngā hapori kōrero Māori; ko te akiaki kia tautokona ngā ara katoa e māori noa ai te tuku o te reo Māori i tētahi whakatupuranga ki tētahi, hei whakawhānui atu i ngā hua mō te reo kua puta kē i te ao mātauranga me te ao pāpāho; ko te whakapiki i te mārama ki te tūranga nui o te reo Māori i te ahuhunga o te rautaki 'NZ Inc' me te tuakiri o Aotearoa e tupu tonu nei.

He nui ngā painga o te reo Māori mō ngā tāngata katoa o Aotearoa. Engari mō te iwi Māori, koia te tāhuhu o te Māoritanga, o te mana Māori. Ā, i ēnei rā e whakaaetia whānuitia ana he mea nui te mōhio o te Māori ki tōna taha Māori e pai ai tana tū hei tangata tuku painga ki te motu nui tonu. Hei te rua tekau tau e heke mai nei ka rerekē katoa te taupori o Aotearoa, ā, me tino puta ngā ihu o te rangatahi Māori e ora ai a Aotearoa whānui i ngā rā kei tua o te awe māpara. Ki te kore, ka raruraru te ōhangā o tēnei whenua.

I tāwāhi, ko tētahi tino tohu o te hauora o tētahi reo, ko te kaha o te whāngai o te reo mai i tētahi whakatupuranga ki tētahi. Waihoki, ko te tokomaha o ngā mātua, o ngā kaumātua e kōrero Māori ana ki ūrātou tamariki, mokopuna tētahi tino tohu o te ora o te reo Māori, he tohu me ine mārire, me wetewete mārire, e te hunga tārai kaupapahere, otirā e Aotearoa nui tonu. Kei a tātou te kaha ki te whakaora i te reo Māori, heoi anō tā ūtātou he āta kōrero i te reo i waenganui i ūtātou whānau. Nō reira koinei tā Te Taura Whiri i te Reo Māori e hīkaka nei ki te kōkiri i tēnei karere i ngā marama e tū mai nei, me te whahawai kia hāpainga tēnei kōrero pono i roto i ngā mahi a te Kāwanatanga.

Koinei mātou e rikarika nei kia āta mahi tahi tonu mātou ki ngā whakaihuwaka o te reo Māori huri i te motu, ā, ki te Minita o ngā Take Māori, ana pou, me ngā kaimahi katoa a te Kāwana, ki te whiri i tētahi Rautaki Reo Māori torokaha tonu e tautoko ana i te kāinga, i te hapori.

E tika ana kia mihia ngā mema o te Poari e arataki tonu nei i Te Taura Whiri i te Reo Māori, e whakarite tonu nei i tōna ahunga rautaki. I konei me āta kōrero a Kairangi Iritana Tawhiwhirangi rāua ko Ruakere Hond, i maunu i ūrāua tūnga kaiwhiri i tēnei tau. Heoi anō, e koa ana kua eke mai a Tākuta Poia Rewi rāua ko Tākuta Katarina Edmonds hei tiriwā i ēnā whāwhārua. Ā, ko te kupu whakamihī whakamutunga, ki te Tumuaki, ki a Glenis Philip-Barbara me ana kaimahi, mō te rawe o ūrātou mahi i te tau ka hori.

Erima Henare  
Toihau  
Te Whanganui-a-Tara, Whiringa-ā-nuku 2012

# Te Pūrongo a te Tumuaki

*He hokinga manawa e tāpaea atu nei te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2012.*

## He Hokinga Mahara

I a au e titiro komuri ana, e tuhi ana mō te tau kua hipa, e riro kē ana aku mahara i ētahi āhuatanga nui e rua mō te reo Māori kei ngā rā tata e tū mai nei.

Ko te tau 2012 e tohu ana i te 40 tau mai i te tāpaenga atu o te tohe mō te reo Māori ki te aroaro o te Hōnore Whetu Tirikatene-Sullivan, i te Whare Pāremata, i te tau 1972. Koia tērā, ko te pounga atu o ngā take mō te reo Māori ki te marae ātea o te motu nui tonu. Kei te hunga nāna i kohikohi ngā waitohu e 30,000 e tono ana kia whakaurua te reo me ngā tikanga Māori ki te marautanga o te kura, kei a rātou ētahi kōrero mō te hunga i tino whakahē i tā rātou mahi, mō tā rātou whawhai nui kia arohia mai tā rātou take e te Karauna, me te mokemoke o te haere i ētahi wā i a rātou e para ana i te huarahi mō te reo, mō tātou anō, te hunga whai atu i muri. E tino rangona ana te huri o tēnei āhua, me te pai mai o te ngākau o Aotearoa whānui ki te reo Māori mai i te taua wā. Kei te kaha te rere o te kupu Māori iti nei i te tino nuinga o ngā koko tūmatanui, ā, e ai ki ōna anō uiuinga ā-motu, kua kaha noa ake te rata mai o te iwi whānui o Aotearoa ki te reo. Ko te tino taonga tuku iho pe a ngā aumangea o ngā whitu tekau, ko te horahanga mai o tētahi ara mātauranga reo Māori, ko ngā tikanga Māori te oneone o raro iho. Koia ēnā ko te Kōhangā Reo, ko te Kura Kaupapa Māori, ko te Whare Kura, ko te hua whakahirahira o aua pātai nui mō te reo me ngā tikanga Māori i Aotearoa, i uia i te whā tekau tau ki muri.

Koinei anō te tau i eke ai te 25 tau e mana ana te reo Māori i roto i te ture i Aotearoa, i te tūnga mai o te Ture Reo Māori i te tau 1987. Ko te kōrero e rongo nui ana au mō te Ture Reo Māori 1987, ko tōna niho kore, i te mea kāore ōna mana whakahau kia tū mai he waeture e mātua tiaki ai te mātinitini i te reo Māori. Engari ko te mea pea kāore e mōhio ana te iwi mō te ture nei, ko te roa o ōna kawekawe, inā hoki, nāna i tuku te mana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te kawe i ngā mahi katoa e taea ana e ia kia tū mai anō ai te reo Māori 'hei reo ora, hei reo kōrerorero māori noa'.

Ko ngā wāhanga 7(a-e) o te Ture Reo Māori kei te kōpaki i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Koia ēnei:

- a) Ki te whakaara ake, ki te waihanga, ki te whakahaere, ki te arotake, ki te whakaputa whakaaro, ki te āwhina anō hoki i te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here, ngā tikanga, ngā mahi me ngā ritenga ka kōkiri tahi **ki te whakatinana, ki te whakatūturu** i te whakapuakitanga o te wāhanga 3 o tēnei Ture Reo Māori, e mea nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa:
- b) Ki te whakatairanga whānui i te reo Māori, ā, i roto i tērā, ki te whakapau kaha mārire kia tū te reo Māori hei reo ora, hei reo kōrerorero noa o ia rā:
- c) Ki te kawe i ngā mahi ka tohua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e ngā wāhanga 15-20 o tēnei Ture, e pā ana ki ngā tiwhikete tohungatanga reo Māori:
- d) Ki te whiriwhiri, ki te tāpae pūrongo ki te Minita mō ngā take reo Māori ka tukuna mai e te Minita ki Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakapuaki mā Te Taura Whiri i te Reo Māori i ōna whakaaro, i āna kupu ārahi:
- e) Ētahi atu mahi ka āta tohua e ētahi atu ture hei kawe mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā kupumahi tonu o te wāhanga 7 (a), arā, ko te whakaara ake, te waihanga, te whakahaere, te arotake, te whakaputa whakaaro, te āwhina anō hoki ki te whakatinana i ngā kaupapa-here, ngā tikanga, ngā mahi me ngā ritenga koia e akiaki ana i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaaraara, ki te kawe ake i nga take reo Māori kia tika ai tana tū he reo whaimana i Aotearoa.

Me kōrero anō ngā kupu 'ki te whakatinana, ki te whakatūturu'. Kāore hoki he kupu kaha ake i ēnei i roto i ngā ture o Aotearoa e pā ana ki te hāpainga ake o te Tiriti o Waitangi. Arā kē te momo kupu kei te nuinga o ngā ture mō ngā paihere i raro i te Tiriti, ko te 'whai whakaaro ki', ka mutu i reira. He mea nui ngā kupu nei kei tō mātou ture. E tohu ana i te whakaaro me pau mārire he kaha ki te whakapakari i te reo, kaua hei reo o tuaukiuki noa, engari hei reo kawe i ngā mahi katoa, i ngā nekenekē katoa o ia rā.

## Ngā hua kua puta ki te Mata o te Whenua

Nō te tau 1975 i whānau mai ai Te Wiki o te Reo Māori, ā, mai i taua wā kua tipu, kua rea, me te tipu anō o te whakaaro pai o te iwi nui tonu o Aotearoa ki te reo Māori. Ko te kaupapa o te wiki i te tau 2011, ko te 'Manaakitanga', hei whakaata i te wāhi nui ki te tangata whenua, ki Aotearoa, i te taenga mai o tāwāhi ki te Ipu Whutupōro o te Ao. I horahia tēnei tikanga nui, tēnei kaupapa o te ao Māori, me te reo anō o te manaakitanga, hei kawe ake mā te whānuitanga atu o Aotearoa.

I runga anō i te tautoko mai a ō mātou hoa haere kōtui mō Te Wiki o te Reo Māori, a Te Puni Kōkiri me Te Kāhui Tika Tangata, i manaakitia ētahi kaupapa whakanui huhua tonu, puta noa i te motu, e akiaki ana, e awhi ana i te kōrerotanga o te reo Māori e te tini tāngata. E koa ana te ngākau i te kite kei te whanake haere tonu ngā kaupapa reo Māori i ngā rāngai tūmatanui, tūmataitī, i ngā hapori anō. E waitohu ana ēnei mahi i te pīrangī nui, i te manako nui o te motu whānui ki te reo Māori. Kei te noho tonu ko Te Wiki o te Reo Māori tā mātou mahi whakatairanga matua o te tau; e 320% te nui o ngā painga i hua ake i ngā whakapaunga ki ngā mahi pāpāho mō tēnei kaupapa.

Me kōrero anō te tipu o Ngā Tohu Reo Māori. Ko te arotahinga i te tīmatanga, ko ngā mahi o Te Wiki o te Reo Māori. Iāianā, e whakanuia ana anō hoki ngā mahi nui e kawea ana i ō tātou hapori i ngā rangi katoa, wiki mai, wiki atu. Kāore e mutu te mīharo ki te ngākau āritarita, ki ngā ringa tōhaunui e whawhai nei kia ora ake te reo i ō tātou hapori, me ā rātou kōrero mō ēnei tutukinga nui.

I tū ngā Tohu nei ki Rotorua i tēnei tau, ā, e 27 ngā kaupapa i eke ki ngā whiringa toa, mō ētahi tohu 15. He mea whakamānawa a Huirangi Waikerepuru i tana tū hei kaihautū mō ētahi kaupapa reo Māori maha tonu. I whakanuia anō te 23 tau e tū ana ngā Kura Reo, tae atu ki Te Reo o Taranaki mō tana oke roa kia mau tonu, kia pakari ake te reo o Taranaki i waenga i ō rātou hapori.

I pūmau tonu tā mātou arotahi ki ngā kaupapa reo Māori i te hapori, rā roto i a Mā te Reo me āna kaupapa whakahirahira i tautoko ai i tēnei tau. I te matomato me te matahuhua o ngā kaupapa e arahina ana e ngā hapori, kua takoto he tūāpapa e matomato tonu ai te tipu o te reo. Ko te kaha tautokona o ngā wānanga reo me ngā kura reo ā-iwi hei whakaatu i te pono o tēnei kōrero.

Arā anō te kaupapa whakapakari i te reo i te kāinga, a 'He Kāinga Kōrerorero', e tukuna ana e Te Ataarangi ki ētahi whānau 161, i ētahi takiwā 17 i Te Ika me Te Waka-a-Māui. Me te rawe o ngā hua e puta ana ki ērā whānau. E ai ki ngā rangahau o tāwāhi, kāore i tua atu i te whāngai noa a tētahi whakatupuranga i te reo ki ngā uri whakaheke hei ara e hauora tonu ai te reo, nō rēira koinei te momo kaupapa tino pai hei whakatutuki i tērā whāinga, e ora ai te reo i waenga i ngā reanga i te kāinga.

Tērā anō tētahi tuatahi mō te reo Māori me kōrero ka tika, ko te mahinga mai o tā Rūrūtao, tāna 'Troilus and Cressida' ki te reo Māori, me te kawenga atu o tēnei whakaari ki tērā atamira whakaari ronganui, ki te Globe, i te Paenga-whāwhā 2012. Ko ia tonu te pakipaki o te ao whakaari mō tētahi wā. I mihi e ūna anō mōhio o tāwāhi te pai o te huringa o te taha whakaari ki te ao Māori o nehe, me te rawe anō o te huringa kia reo Māori. Mō te whakamāoritanga ā-kupu nei, me mihi te Pou Matua o Te Mātāpuna, a Te Haumihiata Mason, nāna tēnei mahi whakahirahira, i kitea ai, i rangona ai te mana o te reo Māori i tētahi atamira nui o te ao.

I te tau kua hipa kua haere tonu te arotake, te whakapai ake i ngā kaupapa-here me ngā tukanga tara ā-whare a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia pai ake ngā mahi e tutuki ana. Mā ēnei whakarerekētanga ka nui ake ngā hua ki te reo Māori i ngā moni tūmatanui, ā, me te noho pūataata tonu, te noho haepapa tonu o ā mātou mahi ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo Māori. Kei te kaha kē atu, kei te kaha kē atu te taha whakaroto o Te Taura Whiri i te Reo Māori, inā rā, i ia tau, ka pai ake ētahi āhuatanga matua o roto i ngā whakahaere.

Kia mihia te Poari, ā, i konei me āta poroporoaki a Kairangi Iritana Tawhiwhirangi rāua ko Ruakere Hond kua mutu nei tā rāua tū hei Kaiwhiri, hei kaiārahi mō tēnei tari. Otirā, ko te reo tāwhiri anō tēnei te rere atu nei ki Tākuta Poia Rewi, kōrua ko Tākuta Katarina Edmonds, kua piki mai nei kōrua ki te Poari. Waimaria ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tokorua e wehe ana, me te tokorua anō e tae mai ana, ēnei pou o te reo Māori i ū rātou nā hapori. Nā rātou, ko te neke whakamua i te ara whakaea i te wawata kia reo koiora, kia reo māori tō tātou reo rangatira.

Ā, hei whakakapi, ko te āta mihi i ngā kaimahi manawa honu o te tari kāore nei i 20 tō rātou tokomaha, i tō rātou manawaroa ki te hāpai i te reo Māori me ūna tikanga. Huri he tau, huri he tau, kei konei tonu rātou ki te kawe ake i te mānuka, ki te whakatutuki i ngā mahi mō te reo Māori, he mahi e tika ana pea kia pahure i tētahi kāhui mahi tokomaha noa ake.

Nō reira, tēnei rā taku mihi nui, taku mihi whānui i Te Taura Whiri i te Reo Māori mō tēnei tau kua hipa me ūna hua nui.



*Nā Glenis Philip-Barbara  
Tumuaki  
Te Whanganui-a-Tara, Whiringa ā-nuku 2012*



# He Kupu Whakataki

*Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te kaiārahi matua i te Kāwanatanga mō te tū o te reo Māori hei reo whaimana o Aotearoa. Ka whakapau kaha ia ki te ārahi ā-tangata, ā-tohungatanga i ngā āhuatanga reo Māori, ā, ki te kōkiri i ngā take reo Māori.*

Me noho mai te whakamāuitanga ake o te reo Māori hei wāhanga matua o ngā mea e ahuahu ana, e tārai ana i tō tātou porihanga e hurihuri nei.

Ā, i aua hurihuringa mutunga kore, me kaha ake ngā mahi hautū a te Karauna, ngā iwi me te iwi Māori whānui, kia rea ai ngā painga kua puta ki te reo i te 30 tau ka taha.

He whakatāiri tā tēnei Pūrongo ā-Tau i ngā takahanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te ara e eke ai te tūmanako kia reorua tūturu a Aotearoa i te tau 2028, arā, i mea ai tō mātou wawata nui: *ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.*

## Te Manaaki i te hunga Kōrero Māori

- Manawareka ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i tana tohatoha i te \$1.67 miriona i raro i te Mā te Reo ki ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero reo Māori, mō ngā kaupapa reo Māori;
- E 512,875 ngā pārongo, ngā rauemi, ngā taonga hokohoko rānei i tohaina e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei tautoko i te rere o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori;
- He mea whakamāori e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakaari ronganui a Rūrūtao, a 'Troilus & Cressida', mō roto i te Taiopenga Toi o Aotearoa me te Taiopenga Globe to Globe i tū ki te whare whakaari o te Globe, i Rānana;
- E tāia ana, e tukuna ana te pānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori, a He Muka, i ia toru marama, ki te 3,500 tāngata;
- He nui ake i te 2,802 ngā kupu hou/tikanga kupu hou kua kōkuhua atu, kua whakatikahia rānei, i tā mātou putunga kupu Māori tāhiko, i Te Mātāpuna;
- He nui ake i te 160 ngā whānau kua āwhinatia ki te whakatakoto, ki te whakatinana mahere whakapakari reo mō rātou, i ētahi takiwā 17;
- He neke atu i te 297 ngā uiui mō te reo i whakautua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e 2,380 ngā tono pārongo, tono rauemi i te hunga tūmatanui i whakautua;
- He koni atu i te 10 ngā hui nui (ā-rohe, ā-motu) i tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori, i tae atu ai ngā tāngata 1000 hemihemi – rangatahi mai, kaumātua mai, whānau mai;
- I whakahaeretia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he whakamātauau i uru mai ai te 38 tāngata, i ētahi whakamātauau e 4.

# Ngā mea kia Tutuki

He kawenga tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te ture ki te whakatairanga i te reo Māori hei reo koiora, hei reo e māori noa ana tāna rere, ā, hei reo whaimana ā-ture nō Aotearoa. .

Anei e whai ake nei ngā mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori e ea ai ēnei kaupapa whānui:

- te whakaara ake, te waihanga, te whakahaere, me te arotake kaupapa-here, te whakaputa whakaaro anō ki ngā kaupapa-here, e whakatinanatia ai, e whakatūturutia ai te tū mai o te reo Māori hei reo whaimana nō Aotearoa;
- te whakatū taumata mō te reo, me te tuku ratonga whakaū i te pai, i te tuawhitit o te reo;
- te arataki, te tautoko i te taha waihanga, te taha aroturuki me te taha ine i ngā kaupapa whakaora ake i te reo;
- te mahi tahi ki Te Puni Kōkiri me ngā rōpū āta whai pānga mai ki te reo ki te tārai i tētahi Rautaki Reo Hou;
- te mahi tahi ki te ao rapu mātauranga ki te whiriwhiri, ki te hanga i tētahi anga whakatūturu i te matatau ki te reo Māori;
- te whakauru me te whakatikatika kupu/tikanga kupu i roto i te putunga kupu, i Te Mātāpuna;
- te hora ratonga reo Māori rā roto i ngā hononga rautaki ki ūna anō moka o te kāwanatanga;
- te whakahaere, te whakatāiri me te tuku pūtea ki ngā kaupapa reo Māori e kawea ana i ngā hapori;
- te whakatāiri, te ārahi i ētahi kaupapa/hui e whakanui ana i ngā mahi whakahirahira kua oti mō te reo Māori.

Ko ngā whāinga tōmua e rima e whai ake nei, nō roto mai i te mahere *Te Taura Whiri i te Reo Māori Strategic Directions 2008–2013*. E tauawhi ana i ngā kawenga kua tohua mā mātou i raro i te Ture Reo Māori 1987

## Te Tuku Whakamaherehere

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te kaiārahi matua i te Minita o ngā Take Māori mō te wāhi ki take reo Māori. Ā, ka mahi tahi anō mātou ki ētahi atu rōpū whai pānga nui mai ki te reo ki te whakatutuki i ngā whāinga reo Māori. Kua tāpaea he whakamaherehere rautaki mō te whakaora i te reo Māori, rā roto i te tārainga o te Rautaki Reo Māori hou, me tōna arotahinga ki te whakatupu kāinga, ki te whakatupu hapori reo Māori, mā te tuku māori noa o te reo i tētahi reanga ki tētahi, pērā anō i tā te mātāpono matua o te pūrongo a te Minita, a Te Reo Mauriora (2010: 45) i tohu ai.

Kua whakamōhiotia atu te Minita ki ngā kawenga taha rangatōpū, taha arataki katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whakatau tuku pūtea i raro i a Mā te Reo, e mea ana ki te hāpai i ngā tūmanako o ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau me ērā atu hapori kōrero Māori mō te reo Māori. Kua kōrerotia atu te Minita mō te wāhi ki ngā kaupapa, ngā mahi, ngā hui katoa e whakatairanga ana, e whakanui ana i te reo Māori. I mahi anō mātou kia mōhio ia ki ngā raruraru tērā ka pā ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga anō i tā mātou kaupapa-here 'ohorere kore'.

He āta mahi tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi atu i tētahi taiao nui tonu, matahuhua tonu. Mā konei e whaihua ai, e tika ai, e kamakama ai tana whai wāhi atu ki te whiringa o ngā kaupapa-here torokaha, me te mahi kia āta hono ēnei kaupapa-here ki te putanga o ngā hua papai mō te whakahauora i te reo.

Koia nei ētahi o ngā mahi tāpua i oti i tēnei tau:

- Te tiaki, te tapi i ngā taura kua whiria ki te pū o te kāwanatanga, kia pai ake ai ngā whāinga tōmua me ngā mātāpono mō te tārainga me te whakatinanatanga o tētahi Rautaki Reo Māori hou tonu, tuawhitit tonu;

- Te manaaki tonu i ngā hononga ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo Māori, tae atu ki; Te Puni Kōkiri, Te Māngai Pāho, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Te Manatū Taonga, Te Tari Taiwhenua me Te Komihana o ngā Tari Kāwanatanga;
- Te whakatū i tētahi kāhui māngai mō te reo Māori ko tāna, he āta whakaputa i ūnā whakaaro mō te rautaki ka tino ea i te rautaki ngā hiahia o te iwi Māori mō te reo Māori;
- Te mahi tahi ki te ao rapu mātauranga ki te whiriwhiri i tētahi tokomatua me tētahi anga whakatūturu i te matatau ki te reo Māori, mō roto i ngā akoranga kaiako hou me ngā paerewa e puta ai te tangata hei kaiako. Ko tētahi pea o ngā hua kia puta i tēnei, ko te riro mā Te Tāhuhu o te Mātauranga kē e whakahae ngā whakamātautau kaiako a Te Taura Whiri i te Reo Māori (ngā TSM);
- Te whakatakoto MOU i waenga i Te Taura Whiri i te reo Māori me Te Kawa a Maui, i Te Whare Wānanga o te Ika a Māui; he taura tēnei i whiria kia kawea tahitia ai ētahi rangahau mō te whakahauora ake i te reo Māori;
- Te tuhinga o tētahi tānga 'matawai taiao' me tētahi tāpaenga whakaaro ka kawea ki te whānuitanga atu o te rāngai tari kāwanatanga e pā ana ki te whakapakari i te reo Māori o te hunga kaimahi;
- Te whakaoti i ētahi rangahau whāiti koia pea te tīmatanga o te whakaahua e pēhea rawa ana te ora o te reo Māori i ētahi rāngai, tae atu ki te hapori me te ao pāpāho, ā, e pēhea ana te kaha o te whakapau pūtea a ngā iwi ki ngā mahi whakaora ake i te reo Māori i waenga i a rātou;
- Te whakaoti i tētahi mahi āta tirotiro mehemea ka taea te tuhi pūrongo whakaatu pānga (ā, ka hia anō te utu) e pā ana ki ngā pepa ka tae ki te rūnanga o te kāwanatanga, ko te hua ka puta ake, he Pire Kāwanatanga, he whakarerekētanga kaupapa-here, waeture rānei;
- Te tuku whakaaro kaupapa-here rangatōpū mō ngā taiutu me ngā utu whakatenatena e pā ana ki te matatau ki te reo Māori, huri noa i te rāngai kāwanatanga.

## Ngā Mahi Whakatairanga

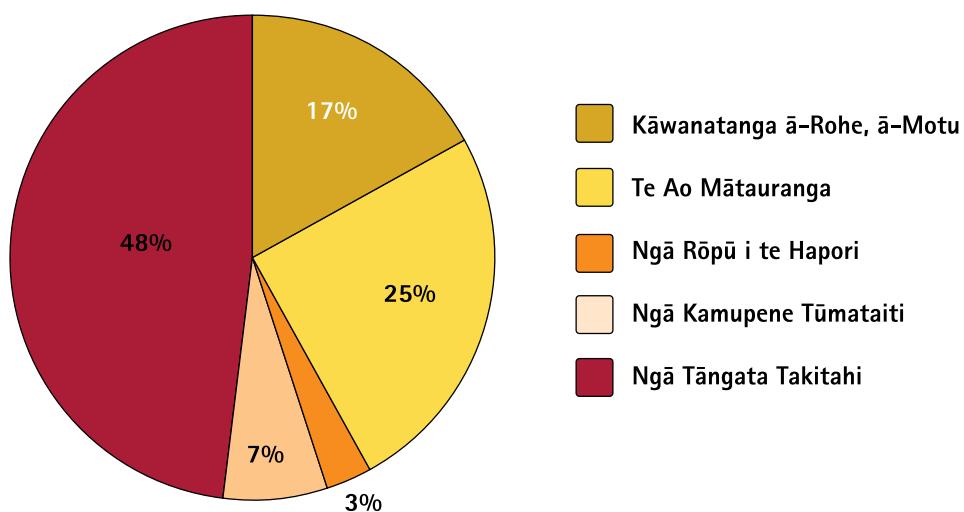
Nō Te Taura Whiri i te Reo Māori te reo karanga i ētahi hui nui e whakatāiri ana, e whakanui ana i ngā kōtihitihī kua ekea mō te wāhi ki te whakatairanga i te reo Māori. Ko Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori ka tū i ia tau ngā kaupapa tino nui. Ko te kaupapa tāwhana o Te Wiki o te Reo Māori i te tau 2011, ko te '*Manaakitanga*'. Ko ētahi o ngā mahi i tū, ko te whakarewatanga reorua o Te Wiki o te Reo Māori, ki Pōneke, ko te Patapatainga Pārekareka mō te Wiki o te Reo Māori, he mea whakahae nā Te Papa Tongarewa, me te whakaterenga o ētahi Whārangi Pārongo o Mā te Reo ki ētahi rohe e whā, ki ō rātou rohe tonu.

Hei rauhī i Te Wiki o te Reo Māori i tēnei tau, ka mahia e Progressive Foodstuffs ētahi o āna pānui whakatairanga ki ngā reo e rua, i whakarite tūnga anō ko ngā pukapuka rauemi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i noho mai ki runga. Hiki ana te manawa i te kite i tētahi kamupene pēnei rawa te nui e āta tautoko ana i te reo Māori, he mahi whakatō i te whakaaro pai ki te reo ki ngā whatumanawa o te iwi nui tonu, he mahi e kitea noatia ai, e rangona noatia ai te reo Māori e rere noa ana i ngā pakitara o te whare, i ngā ngutu o te tangata.

Arā ētahi atu hui ā-motu, ā-rohe i tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tētahi, ko Te Wiki Hākinakina mō ngā Taiohi. He hui ā-motu i rūmene atu ai ngā rangatahi āhua 450, o ngā kura kaupapa Māori o te motu, ki runga o Ōtaki. I āta whakatairangatia te reo Māori i te hui nei, i te papa tākaro, i te atamira, i te wharekai, i ngā kawenga katoa o te hui nei. He papa pārekareka te whakarauikatanga nei i ngahau tahi ai, i whakawhanaunga tahi ai ngā kaipupuri o te mauri o te reo Māori o āpōpō.

He koni atu i te haurua miriona te maha o ngā rauemi i tītaritarihia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te takitini, ki te takitahi, hei whakaea i ngā tono rauemi e rua mano hemihemi. Ko ngā rauemi i tohaina, he pukapuka iti, he pānui whakaahua, he pirituku, he puka ko ngā kupu o te ngaringari o te motu i runga, he pūeru, he kapu inu kawhe. I ia tau ka whakaputaina he rauemi, ko ētahi nō ngā tau o mua, ko ētahi he rauemi hou. Ā, i tēnei tau nei, e rua ngā pukapuka iti i tāia (he reorua tētahi, ko tērā atu kei te reo Māori anake), ā, he pānui whakaahua, he pirituku, he pēke, he tīhate anō te karawhiu. Koinei te tau tuatahi i taea ai ngā pukapuka iti te tā mai i te pae tukutuku. I pau kē hoki ngā mea i tāia i tēnei pito; mokori anō te tauira tāhiko pai i meatia kia iri ki te ipurangi, hei tārua mā te hunga i te hiahia tonu ki ngā rauemi nei.

## Kauwhata 1: Ngā tono rauemi reo Māori – ā-rāngai



## Tēpū 1: Uiui/tono rauemi reo Māori – ā-rohe

	1 - 25	26 - 50	51 - 100	> 101
Rēkohu	10	Tūranga	31	Te Moana-o-Toi
Te Tauihu-o-te-Waka	6	Hauraki	26	Waitaha
Wairarapa	10	Te Matau-a-Māui	42	Manawatū
Te Tai Poutini	20	Horowhenua	30	Ōtākou
		Te Tai Tokerau	35	Rotorua
		Taranaki	30	
Ahitereiria	9	Whanganui	39	

I tū Ngā Tohu Reo Māori ki Rotorua, ā, i kaha tonu te manaakitia mai – e ngā kaitono, ā-pūtea anō hoki. E 43 ngā tono, i ētahi karangatanga 15. He maha tonu ngā momo kaitono, me ngā momo kaupapa i kawea. Ko Te Tohu Huia te Reo 2011, i riro i Te Kura o Kaitī, mō tā rātou whakatinana i te manaakitanga (te kaupapa o Te Wiki o te Reo Māori i te tau 2011) huri i tō rātou rohe.

He mea tautoko e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakamāoritanga o tā Rūrūtao, tāna whakaari '*Troilus & Cressida*', ko Te Haumihīata Mason te ringa whakamāori. Riro ana ko Ngākau Toa te kāhui whakaari tuatahi o Aotearoa kia pōhiritia ki te Globe, i Rānana, ki te kawe ake i tētahi whakaari ki tērā atamira rongonui o te ao. I reo Māori te whakaari, hei wāhanga nō te Taiopenga Globe to Globe, i te taha o ētahi atu tira whakaari o te ao. Hui katoa, e 36 ngā reo i rangona, e kawe ana i ngā whakaari maha a Rūrūtao. I whai wāhi anō hoki a 'Toroihi rāua ko Kariha' ki te Taiopenga Toi o Aotearoa i Te Whanganui-a-Tara me Tāmakimakaurau i mua te rerenga ki Rānana.

I ēnei mahi katoa, i eke te nui o ngā mahi pāpāho mō Te Wiki o te Reo Māori i tēnei tau ki tētahi taumata hou. Waihoki, e 69 ngā maramara kōrero a te CEO, a Glenis Philip-Barbara i uru ki ngā kōrero pāpāho, ā, i tae atu he kōrero mō Te Wiki o te Reo Māori rā roto nūpepa, rā roto moheni rānei ki ētahi tāngata e 8 miriona, ā, ko ā te pouaka whakaata i kitea e ētahi tāngata īhua 5 miriona.

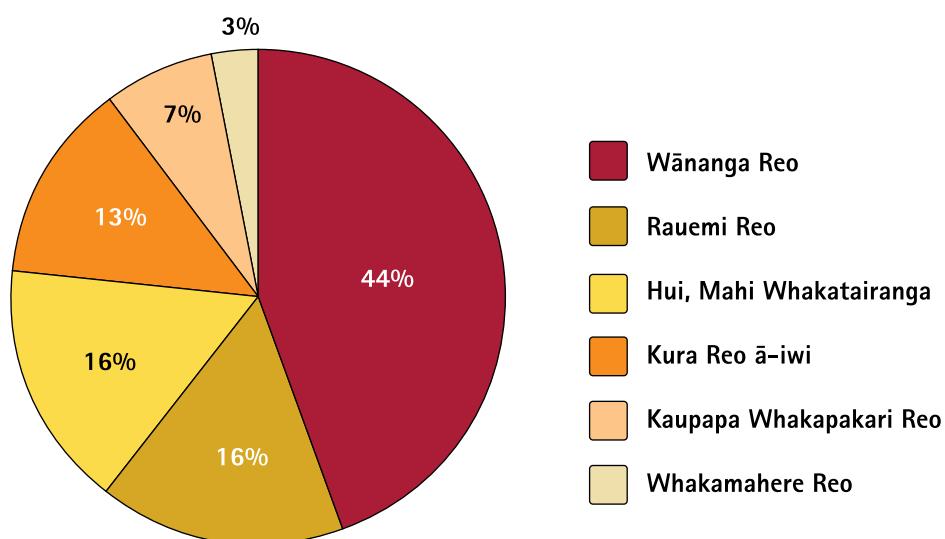
## Te Mahi Tahi ki te Hapori

### Mā te Reo

Ko te ngahuru mā tahi tēnei o ngā tau e tū ana a Mā te Reo. He pūtea ahurei a Mā te Reo, e āwhina ana i ngā hapori Māori ki te whakaora i te reo i tēnā kōwhao, i tēnā kōwhao huri i te motu. He uaua ki ētahi rōpū Māori te rapu pūtea i te pū o te kāwanatanga. Engari i te mea e mōhio whānuitia ana a Mā te Reo i waenga i te iwi Māori, ki ētahi he ara māmā ake tēnei i ērā atu hei huarahi tono moni. Ka mutu he tāwariwari ake te āhua o te tuku i te pūtea, e riro ai mā ngā iwi tonu e taki ā rātou ake kaupapa mō te reo Māori. Pērā anō i ngā tau o mua atu, he nui ake te moni i tonoa i te moni i wātea. Engari āhuareka ana tērā te kite i te matahuhua o ngā kaupapa i whakaorohia i tēnei tau – he matahuhua ake i ō ngā tau o mua.

E 61 ngā kaupapa i whakaaetia i te Whiringa 11. Ko ngā wānanga reo tonu te momo kaupapa e tonoa nūitia ana – he tata tonu te haurua o ngā tono koirā te whāinga. Whai i muri ake, ko ngā Rauemi Reo, Hui Reo, Whakatairanga Reo – ko tētahi 16% o ngā tono i whakaaetia, koinei te aronga. Anei ētahi o ngā kaupapa ā-motu i tautokona; Ngā Manu Kōrero, ētahi Kura Reo e whā, me Ngā Tohu Puoro Māori.

### Kauwhata 2: Te āhua o te toha i te pūtea i te Whiringa 11



Kua tekau tau a Mā te Reo e toha pūtea ana mō ngā kaupapa reo Māori i te hapori, mai i tōna tīmatatanga i te tau 2001. I whakaputaina ētahi Whārangi Pārongo e whakaatu ana i ngā hua o Mā te Reo i ētahi rohe e waru, ā, he mea whakatere anō ēnei i roto i aua rohe. He mea pōhiri ngā rōpū kua whiwhi pūtea i aua rohe kia tae ake ki ngā whakaterenga, kia pai ai tā rātou whakawhiti kōrero tahi ki ērā atu o te rohe ko te whakaora ake i te reo te arotahinga o ā rātou mahi.

Nā runga i ngā kōrero i whakaemitia mō ngā Whārangi Pārongo, kua whakarerekētia te āhua o te Pūrongo Aroturuki Whakamutunga me whakaoti e tēnā, e tēnā kaiwhakahāere kaupapa i te ekenga o tā rātou kirimana. Ka kimihia ētahi pārongo atu anō, ka mārama ake ngā whakahaere o ngā kaupapa, ā, ka kaha ake te ūrite o te takoto o ngā kōrero ahakoa ko wai te kaitono. Mā konei e māmā ake ai te arotakenga ka taea i runga i te āhua o ngā pūrongo whakamutunga nei. Ka tīmata te tuhi o ngā pūrongo hou nei mō ngā kirimana tuku pūtea o te Whiringa 12.

I oti mai anō ētahi 'whakaahua hapori' e rua. Ka noho ēnei whakaahua hei tūāpapa mō tētahi whatunga reo Māori mō te hapori e māmā ake ai te tuitui tahi, te mahi tahi a ngā whakahaere me ngā tāngata o te hapori ko rātou ngā pou o te hapori mō te whakaora reo.

He mea whakawā a Mā te Reo i te toru marama whakamutunga o tēnei tau. Ko ngā kitenga tōmua o te arotakenga nei e mea ana kei te pai ngā kaupapa-here me ngā tikanga whakahaere i te pūtea, engari arā ētahi mahi ka taea hei whakapai ake. Hei te tau e tū mai nei puta ai te pūrongo arotake, ā, ka āta kōrerotia ngātahitia ngā whakatau ka puta ake me ngā rōpū e tika ana i mua i te rauwiri atu ki ngā tikanga whakahaere i a Mā te Reo.

## He Kāinga Kōrerorero – Te Whakapakari i te Reo o ngā Whānau

He kaupapa a He Kāinga Kōrerorero e whai ana kia kaha ake te rere o te reo Māori i te kāinga, ā, ko te whāngaihia o te reo i tētahi whakatupuranga ki tētahi te arotahinga. Ka tohua he kaiārahi mō ia whānau ka whakauru, ko tāna he arataki, he tautoko, kia kaha ake ai, kia pai ake ai tā rātou kōrero Māori. Huia katoatia, e 20 ngā kaiārahi o te kaupapa nei, ā, he mea āta whakarite ngā āwhina me ngā rauemi kia tutuki ngā whāinga reo Māori whaiaro o tēnā whānau, o tēnā.

Ko te wāhi ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei kaupapa, ko te tiki ā-kirimana atu i Te Ātaarangi, māna e kimi, e whakangungu, e tiaki ngā kaiārahi, māna anō e whakatakoto ngā rauemi o He Kāinga Kōrerorero. Ā, he mea tautoko ā-pūtea te kaupapa nei e Te Puni Kōkiri, ki tana Māori Potential Fund.

I tēnei tau 161 ngā whānau kei tēnei kaupapa, i ētahi takiwā 17 huri i te motu; 14 ngā takiwā he neke atu i te 10 ngā whānau e whai ana i te kaupapa. He mea whakatenatena anō ngā whānau kia whakauru ki ētahi kaupapa i waho o te kāinga. Hei āwhina i a rātou, ka whakaritea he rēhita tūhonohono i te hapori i tēnā, i tēnā rohe. Kua kao mai ki ngā rēhita nei he kōrero mō ētahi rōpū tautoko, tuku ratonga rānei, pērā i: ngā marae, ngā kōhanga, ngā ratonga hauora Māori, ngā rūnanga, ngā whare kōhungahunga, ngā rōpū hākinakina, ngā rūnanga hapori me ngā kaunihera ā-rohe, ngā poari hauora ā-rohe, ngā kapahaka, Ngā Wāhine Toko i te Ora, ngā hinonga tūmataitī me ngā Kātipa Māori. Pārekareka ana ki ngā whānau te hui tahi, te noho tahi ki ētahi atu tāngata kōrero Māori ki te whakawaiwai i ngā pūkenga e mau haere ana i a rātou i ngā kokonga o ō rātou ake whare.

## Te Whakawhānui i Te Putunga Kōrero me te Papakupu

E mau tonu ana te whakaaro he mea nui te whakawhānui i te putunga kōrero Māori papai nei, i runga i te mōhio ko te whānui atu o te puna nei me te nui atu o ngā tauira o te kupu i te rerenga kōrero, ko te tika ake o te whakamāori me te whakamahi i te kupu. He mea nui tēnei mō ngā kupu kāore i te kaha mōhiotia, ngā kupu ā-iwi me ngā kupu me uua ka rangona, ka kitea. Kia nui atu ngā kōrero tawhito me ngā kōrero pai o nāianei e matihikotia ana, e puritia ana, e whakarārangihia tūmatanuitia ana, ka kaha ake te āhei mai o te iwi ki ngā kōrero nei, e toitū tonu ai, e tipu tonu ai te reo. Hei whakawhānui ake i te putunga kōrero i tēnei tau, i tāpiria atu ngā pepa whakamātauau Toi Reo Māori o te tau 2009 me te 2011.

Kei te whakaurua ngā kupu me ngā tikanga kupu kāore i mau i te putanga tuatahi o He Pātaka Kupu ki te putunga tāhiko o *Te Mātāpuna*, ā, kei te tuhia anō he whakamāoritanga mō ēnei kupu. Koia te tīmatanga o tētahi ara āta tirotiro i te tika, i te tuawhiti o te whakamāoritanga, o te tauira me ērā atu kōrero katoa mō te kupu ka whakaurua, kia ekea ai ngā taumata kua tohua mō te mahi nei. I tēnei tau e 2,802 ngā kupu/tikanga hou i whakaurua ki te putunga, ā, ko tētahi 1,231 o ēnei kua tirohia, kua morimoria kia hipa i te tūāoma 1 o te ara whakaū i te pai o te kupu me ūna kōrero katoa atu.

He mea āta tirotiro anō te pukapuka mō ngā tikanga tuhi o te tau 2009, me te tāpiri atu i ētahi tikanga hou e rua. Ko tā *Ngā Tikanga Tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori* 2012, he whakatakoto i ngā tikanga papai o te wā mō te tātaki me te tuhi i te kupu, i ngā kōrero reo Māori. Ko te whāinga, kia takoto he kōrero mārama, ko tāna kaupapa nui, he whakakotahi i te āhua o te tā i te kupu Māori ki te pukapuka me ērā atu tānga ka whānui te puta.

He huhua tonu ngā momo uiui ka tae mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whakautua anō e ia, e pā ana ki te tikanga o te kupu, o ngā kōrero Māori. He uiui pea mō te tika o tētahi whakamāoritanga, mō te tikanga o te ingoa wāhi, mō te tikanga o te kupu takitahi, me te āhua o te tuhi i te reo. Ko ētahi he māmā noa te rangahau, te whakautu (pērā i ngā ingoa Māori o ngā mārama), ko ētahi ia ka roa e rangahauhia ana (hei tauira, ko ngā ingoa huhua o ngā uri o te pāpaka me te rimurimu kei te tahamoana). Nā ngā rōpū matauhua anō ēnei tūmomo tono – nā ngā tāngata takitahi, nā ngā rōpū i te hapori, nā ngā tarī kāwanatanga ā-motu, ā-rohe, nā ngā kairangahau o tāwāhi, nā ngā pakihī tūmataitī, nā wai atu, nā wai atu.

## Te Tuku Tiwhikete – Whakamātauria Tō Reo Māori

E rua ngā momo whakamātautau o *Whakamātauria Tō Reo Māori*, ngā whakamātautau ā-motu i te matatau ki te reo Māori, i whakaheretia i tēnei tau. Ka mutu, i waihangatia, i whakaūngia te pāi o tētahi tauira hou o te whakamātautau *Toi Reo Māori* mā ngā Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha, ā, i tū anō tērā o ngā whakamātautau i Paengawhāwhā. I kuhuna atu ki te whakamātautau hou nei ētahi kōrero nō roto mai i ngā whakawānga a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, me ētahi kōrero o te ao mātauranga. I pērā ai te aronga o te whakamātautau i runga i te mōhio he tokoiti te hunga whakamāori e whai tohu ana, e whai pūkenga ana ki te whakamāori i ērā tūmomo kōrero.

E mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te whakamātautau me te ine i te pakari o te reo o te hunga kōrero Māori tētahi huarahi whakapiki i ngā taumata reo Māori i roto i ngā tini whakahaere o te motu. He huarahi whakanui anō i te matatau ki te reo Māori, me ngā hua o te mōhio ki te kōrero Māori, puta noa i te rāngai mahi.

E rua ngā whakamātautauranga i tū i raro i a *Whakamātauria tō Reo Māori* (te LFE), kotahi i tū mā ngā Kaimahi Tari Kāwanatanga (te PSM). E 23 ngā tāngata i whakamātautauranga ki te LFE, kotahi ki te whakamātautau PSM. Kotahi te whakamātautau i tū ki te hunga Kaiwhakamāori ā-tuhi, kotahi anō ki te hunga Kaiwhakamāori ā-waha. E 3 ngā māia i uru ki tēnā, ki tēnā, korekore nei he mea i puta.

Ko te wawata mō ngā whakamātautau *Toi Reo Māori*, kia whakawhiwhia te kaiwhakamāori ki te tiwhikete whakaū i tōna pai ki te whakamāori i ētahi momo kōrero whāiti nei. Ina puta ia i te whakamātautau mō mea kaupapa, kua mōhiotia kei a ia ngā kupu, te māramatanga ki taua kaupapa e tika ana, e tino tika ai tāna whakamāori i ūnā kōrero. Kua tīmata te takahi i tēnei ara hou, kāore pea e papatairite te ara nei, engari ka nui ūnā painga.

# Te Pānga o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Oranga Tonutanga o Te Reo Māori

**He Whakarāpopoto i ngā Mahi o Mā te Reo i te Tekau Tau mai i te 2001 ki te 2010**

I te tau 2011/12 ka whakaputaina e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi 'puka meka' mō ngā rohe e waru i rongo i ngā painga o te tahua o Mā te Reo mai i te tau 2001 ki te 2010. He koni atu i te \$14.5 miriona i tiritiria e Mā te Reo ki ētahi kaupapa 1,035, i ēnei rohe e whai ake nei: *Te Tai Tokerau, Tāmaki Makaurau, Waikato-Hauraki, Waiau, Te Tai Hau-ā-uru, Te Tai Rāwhiti, Te Upoko-o-Te-Ika, me Te Waipounamu.*

## Koinei ngā hua i tohua mō Mā te Reo:

- Kia nui ake ngā tāngata Māori mōhio ki te kōrero Māori, ahakoa pēhea te iti o te mōhio;
- Kia matatau ake ngā tāngata Māori he pūkenga reo Māori kē anō ō rātou;
- Kia kaha ake te āhei o te Māori ki te kōrero Māori i ētahi wāhi, i ētahi kaupapa ka āta tohua;
- Kia tautokona ngā iwi, ngā hapū me ērā atu hapori Māori kia noho ko rātou tonu ngā kaiārahi matua i ā rātou kaupapa whakahauora ake i te reo Māori i ō rātou wāhi noho.

## Ngā Wānanga Reo

Ko te whakatū Wānanga Reo te kaupapa matua i tono pūtea ai te iwi. E \$7.8m i pau ki ngā wānanga reo mai i te tau 2001 ki te 2010. Ko te nui o te moni i pau ki tēnā, ki tēnā rohe, me tēnei rahi o te moni hei ūrau o ngā moni katoa i rere ki aua rohe, e pēnei ana:

• Te Tai Rāwhiti	\$1.5m / 57%
• Waiau	\$1.3m / 58%
• Tāmaki Makaurau	\$1.0m / 57%
• Te Waipounamu	\$1.0m / 56%
• Waikato-Hauraki	\$1.0m / 50%
• Te Upoko-o-Te-Ika	\$0.9m / 44%
• Te Tai Tokerau	\$0.6m / 59%
• Te Tai Hau-ā-uru	\$0.5m / 50%

## Ngā putanga waenga hei ine i ngā painga o Mā te Reo

He mea ine e ngā rohe e waru tā rātou i mahi ai i runga i te kaha eke o ngā paearu e whai ake nei:

- Te whakatairanga i te reo;
- Te whakakaha ake i te tuakiri Māori;
- Te titikaha ki te ako tonu, ki te kōrero tonu i te reo i ngā rā ki tua;
- Te tiaki i te reo ā-iwi;
- Te mārama pai ki ngā take e pāpā mai ana ki te reo Māori;
- Te nui ake, te kaha ake o te reo i te hapori;
- Te poipoī kaihautū mō te hapori;
- Te hāpai i ngā tikanga Māori;
- Te nui ake o ngā momo wāhi e kaha manaakitia ai te rere o te reo Māori;
- Te hāpai i te whanaungatanga.

**Te whakatairanga i te reo:** Ko tā Te Upoko-o-Te-Ika i pūrongo mai ai, 130 ā rātou kaupapa (ko tētahi 85% o te katoa) ko te whakatairanga i te reo Māori te arotahinga. Kotahi anō te rohe koirā te arotahinga – ko Waikato-Hauraki tērā, me ā rātou kaupapa whakatairanga reo 122 (e 97% o te katoa).

**Te whakakaha ake i te tuakiri Māori:** Ko Te Upoko-o-Te-Ika anake te rohe i āta tohu mai he mea nui tēnei ki a rātou, i mea ai rātou e 31 ā rātou kaupapa (20% o ā rātou kaupapa katoa) i te whakakaha ake i tō rātou tuakiri Māori.

**Te titikaha ki te ako tonu, ki te kōrero tonu i te reo i ngā rā ki tua:** E toru ngā rohe i tohu mai he neke atu i te 50% o ā rātou tāngata e ngana ana kia pākari tonu ū rātou arero ki te ako, ki te kōrero i te reo ka mutu ana te kaupapa. Koia ēnei ko Te Upoko-o-Te-Ika, ko Te Waipounamu, ko Te Tai Rāwhiti.

**Te tiaki i te reo ā-iwi:** E rua ngā rohe, arā ko Te Waipounamu me Te Tai Rāwhiti, i āta kī mai ko waenganui o te 25-30% o ā rātou kaupapa i arotahi ki te reo ā-iwi.

**Te mārama pai ki ngā take e pāpā mai ana ki te reo Māori:** Ki tā Te Tai Rāwhiti, e 20% o ā rātou kaupapa 100 i whakakaha ake i te mārama ki ngā āhuatanga e ngau mai ana ki te reo Māori.

**Te nui ake, te kaha ake o te reo i te hapori:** E rua ngā rohe i tohu mai he nui ake i te 65% o ā rātou kaupapa i āwhina ki te whakarahi ake i te reo Māori i ū rāua hapori. Ko Waiaraiki tētahi (e 69%), ko Te Tai Tokerau anō tētahi (e 65%).

**Te poipoi kaihautū mō te hapori:** E ai ki a Waiariki, e 34% o ā rātou kaupapa 165 i āwhina ki te whakapakari kaihautū mō tō rātou hapori.

**Te hāpai i ngā tikanga Māori:** E mea ana a Waiariki ko ngā tikanga Māori te aronga nui o tētahi 27% o ā rātou kaupapa, ā, e 30% ā Te Tai Rāwhiti e pērā ana.

**Te nui ake o ngā momo wāhi e kaha manaakitia ai te rere o te reo Māori:** Mō te 70% neke atu o ngā kaupapa katoa i whakahaeretia ki Tāmakimakaurau me Te Tai Hau-ā-uru, ko te whakarahi ake i ngā wāhi kōrero Māori tētahi mea nui o roto i ua pūtere. Engari ia i Waikato-Hauraki – he mea nui tēnei i tētahi 26% noa iho o ā rātou kaupapa.

**Te hāpai i te whanaungatanga:** E ai ki a Tāmakimakaurau rāua ko Te Hau-ā-uru, e 44% o ā rātou kaupapa i hāpai i te whanaungatanga.

# He Titiro Whānui ki Te Taura Whiri i te Reo Māori

## Ngā Kaiwhiri i Te Taura Whiri i te Reo Māori

E rima ngā mema o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka uru ki tēnei tokorima te Toihau (te tumuaki o te Poari). He mea kopou ngā Kaiwhiri katoa e te Minita o ngā Take Māori. Ka kopoua ngā kaiwhiri i runga anō i ā rātou takahanga i te ao kōrero Māori, i ō rātou tohungatanga, i tā rātou tū hei kaihautū, me ā rātou mahi whakaora ake i te reo Māori.

### Koia ēnei ko ngā Mema o te Poari i te 30 Pipiri 2012

- Mr Erima Henare – Te Toihau;
- Mr Awanuiārangī Black – Kaiwhiri;
- Mrs Evelyn M. Tobin – Kaiwhiri;
- Tākuta Katarina Edmonds – Kaiwhiri;
- Tākuta Poia Rewi – Kaiwhiri.

## Te Arataki me te Noho Haepapa

E hāpai ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā āhuatanga o te 'kaituku mahi pai' e whakatairangatia ana e Te Kāhui Tika Tangata, e whai ana anō hoki kia reia ia e te hunga kimi mahi i ngā rā kei te heke mai.

## Ngā Kawenga a te Poari

Ko te Minita o ngā Take Māori te Minita kei raro i tōna maru a Te Te Taura Whiri i te Reo Māori, he mea whakahau tēnei e te Ture Reo Māori 1987 me te Ture Hinonga Karauna 2004. He Hinonga Karauna mana motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori, he Poari tōna, e rima ngā tāngata o runga.

Ko ētahi o ā rātou kawenga arataki, ko:

- Te whakatau i te ahunga rautaki kia whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- Te kōrerorero ki te Minita me ētahi atu hunga whai pānga nui mai ki te reo Māori, kia whakaataria ai ō rātou whakaaro ki te hōtaka whakamahere a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- Te tuku i te mana mō te whakatutukinga o ngā whāinga whāiti ki te Tumuaki;
- Te aroturuki i te whakatutuki haere a te tarī i ngā whāinga;
- Te whakatakoto pūrongo ki te Minita mō ngā mahere me te tutuki haere o ngā mahi;
- Te mahi kia mau tonu, kia whaikiko tonu ngā whakataki tara ā-whare.

## Te Taha Whakahaere

Kotahi te kaimahi ka whakatūria e te Poari, ko te Tumuaki tērā. E toru tau te roa o tēnei tūnga, ā, ko tāna mahi, he tātaki i ngā mahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ka riro mā te Tumuaki e whakatū ērā atu kaimahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ki te whakahaere, ki te whakatutuki i ngā whāinga me ngā putanga kua whakaaetia e te Poari.

He whakapau kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakapakari, ki te whakapūmau i tōna puna pūmanawa tangata, mā te whakamahi, mā te tuitui tahī i ngā pūkenga o ana kāhui mahi i runga anō i te āhua o te arotahinga rautaki me ngā whāinga tōmua kua tāia ki *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2013*.

## **Ngā Whakaaro Taketake o te Mana Arataki**

### **Te Poari Kaiwhiri**

He mea whakatū ngā kaiwhiri e te Minita o ngā Take Māori. Ka tū mai ana, me āta kawe rātou i a rātou anō i runga i te whakaaro kia kaua Te Taura Whiri i te Reo Māori e raru i ā rātou mahi.

### **Te Honohono ki ngā Rōpū Whai Pānga Nui Mai ki te Reo**

E mōhio ana te Poari he kawenga kei runga i a ia ki te whiri, ki te poipoi i ngā taura ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo Māori. E mārama ana anō hoki te Poari e tika ana māna e ārahi te whakaoranga ake o te reo Māori, me te whai anō kia rite ngā hiahia o te Minita i tēnei mahi āna.

### **Te Wehenga o ngā Kawenga a te Poari me ngā Pou Whakahaere**

Ko tētahi mea nui e pai ai te haere o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te noho wehe o ngā kawenga a te Poari me ngā pou whakahaere. Ko tā te Poari, he whakatakoto i ngā kaupapa-here me ngā rautaki, he aroluturuki i te ea haere o ngā whāinga kua tohua. Ko tā ngā pou whakahaere, he whakatinana i aua kaupapa-here, i aua rautaki. Hei whakatūturu i tēnei noho wehe, ka āta tukuna mārire e te poari te mana whakahaere i te tari ki te Tumuaki.

### **Te Noho Haepapa**

He rite tonu te hui a te Poari ki te tirotiro e pēhea ana te eke haere o ngā whāinga rautaki, me te kaha ū o ngā mahi ki āna kaupapa-here i whakatakoto ai.

### **Te Taupatupatu o ngā Whāinga**

He rēhita tā te Poari hei whakaatu i te taupatupatu o ngā whāinga. Mā konei e maumahara ai ngā kaiwhiri he here kei runga i a rātou ki te whakapuaki i tēnei momo taukumekume ina tūpono te ara ake.

# Ngā Kaiwhiri



## Te Toihau, Erima Henare

*Te Aupōuri, Ngāti Kahu, Te Rarawa, Ngā Puhi, Ngāti Whātua, Tainui, Te Ātiawa, Rongowhakāta, Te Aitanga a Māhaki, Tūwharetoa*

Kua roa a Erima ki ngā tari kāwanatanga. He tūranga teitei ōna i Te Tari o ngā Take Māori me Te Manatū Aorere, inā rā, ko ia te Kaiwhakarite Tuarua o Te Tira Ahu Iwi, te Kaiwhakarite Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te Vice Consul, Taha Whakahere, Whakamōhio, Whakawhanaunga i Te Manatū Aorere. Iāianā, kua tū mai hei Tumu Herenga (kaiwhakarite hōtaka Māori) i te Kuratini Tuwhera o Aotearoa. Nō mua atu i tērā, i runga i te tono a tōna iwi kia hoki atu ia ki te wā kāinga, ka hoki ia ki Te Tai Tokerau ki te whakatū, ki te whakahere i te Ngāti Hine Health Trust. He maha ngā poari, ngā komiti, ngā whakahere ā-rohe, ā-motu kei runga a Erima. I tana tū hei Toihau, kua kawea mai e ia tōna matatau ki ngā mahi arataki, ki ngā mahi ā-iwi, ki te hautū, ki roto i Te Taura Whiri i te Reo Māori.



## Te Awanuiārangi Black (Awanui) MMM, BMS, Dip, Tchg

*Tauranga Moana, Ngāti Pūkenga, Ngāti Te Rangi, Ngāti Ranginui, Ngāti Raukawa ki Ōtaki*

E rima ngā tamariki a Awanui rāua ko tana hoa rangatira. He pūkenga, he kairuruku a Awanui i ngā whakaakoranga rumaki Māori mā ngā pouako hou ki Te Wānanga o Raukawa, i Ōtaki. He manako nui a Awanui ki te ao Māori. Ko ia tētahi o ngā kaituhi i He Pātaka Kupu, te papakupu rahi tuatahi e reo Māori katoa ana ngā kōrero o roto. Kua tāraia e ia he mahere whakaora reo mā ōna iwi, he mahi pārekareka anō ki a ia te tito mōteatea, kōrero onamata. Ko Awanui tētahi o ngā kaikōkiri i ngā kerēme a Ngāti Pūkenga i raro i Te Tiriti o Waitangi. Arā tōna kāinga noho, ko te takutai o Rangataua, i Tauranga-Moana.

Mai i tōna itinga tonu, ko Awanui tēnā e kai ana i te waiū o te ao Māori. Kua tū mai hei kaitātai i ngā kōrero o ōna iwi, hei tohunga, hei kaitito, hei kaitiriritiri i te mātauranga, hei tohunga mau rākau, arā atu, arā atu. Heoi anō, ki tāna, ko āna mahi nui, kei te kāinga, kei ngā mahi noa iho o ia rā mā ōna hapū, mā ōna iwi. Arā kē tāna e popore nei, kia āwhina ia i ōna iwi ki te whakatinana i ūrātou wawata, ki te eke i ngā taumata e tika ana.



## Tākuta Katarina Edmonds

*Te Whānau a Apanui*

Ko te aromatawai i te matatau ki te reo Māori tētahi tino kaupapa rangahau a Katarina, mai anō i tana tīmata ki te whakaako i tētahi kura rumaki reo Māori i te tau 1989. I te tau 1990 ka uru ia ki ngā mahi whakaako i ngā pouako, ki te reo Māori tonu, i Te Kura Toi Tangata, i Te Whare Wānanga o Waikato. Nāna i whakatū, i whakahere a Whakapiki i te Reo, me te whai wāhi anō ki ōna whakaakoranga. He kaupapa whakapakari tēnei i ngā kaiako i ngā taiao rumaki reo Māori, i kawea i Te Pua Wānanga ki te Ao, i Te Whare Wānanga o Waikato. I te tau 1998, ka tū ia hei kaitātari kaupapa, hei kaihāpai marautanga i te tari matua o Te Tāhuhu o te Mātauranga. Nō te tau 2008 ka oti i a Katarina tana tohu kairangi, ko te *Hawaiian and Indigenous Language and Culture Revitalisation* te kaupapa, i te Whare Wānanga o Hawai'i ki Hilo. Ā, i ēnei rā, he tūranga paewai tōna i Te Whare Wānanga o Awanuiārangi. Ka noho ko ngā pūkenga me te matatau o Katarina ki ēnei āhuatanga hei āwhina i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whiri i ngā taura torokaha ake ki te hunga whakaako i ā tātou tamariki Māori ki te reo Māori.



### Tākuta Poia Rewi

*Tuhoe, Ngāti Manawa, Te Arawa, Ngāti Whare, Ngāti Tuwharetoa*

I riro mai i te Ahorangi Tuarua nei, i a Poia Rewi, tana tohu kairangi i Te Whare Wānanga o Ōtākou, ā, kei reira tonu ia e whakaako ana, i Te Tumu (The School of Māori, Pacific, and Indigenous Studies). Mō te tekau tau i mua atu i tērā, i Te Whare Wānanga o Waikato ia e whakaako ana. Kua whakawhiwhia a Poia ki te tiwhikete kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha anō hoki, kua whiwhi anō i te tohu whakaako i te reo Ingarihi hei reo tuarua. E hia kē ngā whakataetae kōrero Māori ā-rohe kua noho atu ia hei kaiwhakawā, tae atu ki ngā whakataetae kapahaka ā-motu, ā-rohe, ā-iwi (te reanga pakeke me te reanga kura tuarua).



### Evelyn Tobin MNZM, JP

*Ko Puketohunoa te maunga, Ko Te Kāretu te awa,  
Ko Taumārere te puna o ngā tūpuna, Ko Ngāti Manu te hapū,  
Ko Ngā Puhi te iwi, Ko Pōmare te tangata rangatira, Ko Matātua,  
ko Māmari, Ko Ngātokimatawhaorua ngā waka*

Kua āhua toru tekau tau a Evelyn e tū ana hei kaiako, hei kaiwhakamaherehere, hei kaituhi marautanga, paerewa aromataawai, pukapuka kaiako anō hoki. Mai i te tau 1993, kua noho ia hei mema o te tokomatua paerewa ā-motu, hei Kaiwhakaōrite ā-Motu, hei kaiwhakangungu paerewa ki te motu, ki ngā Kuki Airani anō. He tino kawenga whakawhanake anō āna mā Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa. Kei te poari o Mā te Reo a Evelyn, hei māngai mō te hapori. He tauira anō tēnei i ngākaunui ki Te Panekiretanga o Te Reo Māori, i puta anō i tērā whakatara nui. Ko ia te Tumuaki o Te Komiti Māori, he rōpū i whakatūria ki te tuku whakaaro motuhake, mātauranga motuhake ki te Kaiwhakahaere Matua/Kaitiaki Pukapuka Matua o Te Puna Mātauranga, mō ngā take Māori.

# Te Hauora me Te Puna Pūmanawa o Te Tari

I te tau pūtea 2011/2012 i kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te akiaki, ki te whakanui ake i ngā pūmanawa o tana puna kaimahi, kia pai ai tana whakangata i te huhua noa o ngā hiahia ka tūpono te ara ake i te rāngai reo Māori, otirā, me te mōhio anō he tau whiroki ēnei, me āta penapena ngā moni ka tika. He autaia tonu ngā mahi e tutuki ana i ā mātou kaimahi, he neke atu i tērā e inoitia ana i a rātou. I pērā ai, he nui nō ō rātou parapara, ā, me tō rātou whakapono, tā rātou whakapau kaha anō ki te rauhī i te reo.

Tekau mā ono ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 Pipiri 2012. E toru ngā tāne, tekau mā toru ngā wāhine. Ā, ko tētahi 66% o ngā tūranga whakahaere tiketike, kei ngā wāhine. Ko tētahi 19 % o ngā kaimahi kei te 20-35 tau te taipakeke, e 50 % kei te 36-45 tau te taipakeke, ā, ko tērā atu 31 % kua 46 neke atu rānei ngā tau.

## He Tangata, He Taura Tangata

Ko ngā kaimahi te whenu matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori e eke ai tāna kaupapa nui me tōna wawata nui. Nō reira e tika ana anō kia kawea ētahi kaupapa huhua hei whakapakari i ngā pūmanawa o te tari, ā, kia rongo ngā kaimahi i te āhuareka o te whakaoti i ētahi mahi uaua tonu, whaitake tonu.

## Te Pūrongo mō ngā mahi e pā ana ki te Tokomatua 2011/2012

Ko ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori e pā ana ki te tokomatua i te tau pūtea 2012/2012, kua wehewehea, kua pūrongotia i runga anō i ngā karangatanga e toru e whai ake nei:

1. *Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kötuitui;*
2. *Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū;*
3. *Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga.*

E whakaata ana ēnei karangatanga i ngā āhuatanga e whitu o "Te Rangatira Pai" i te mahi, e tohua mai rā i te wāhangā 118 o te Ture Hinonga Karauna 2004, inā koa:

1. Te tū hei kaihautū, te noho haepapa, te ahurea;
2. Te kimi, te kōwhiri, me te whakangungu kaimahi;
3. Te whakapakari, te whakapiki kaimahi, me te whakahaere i te wehenga atu o te kaimahi;
4. Te tāwariwari me te hoahoa o te mahi;
5. Ngā taiutu, ngā whakanui, me ngā paihere;
6. Te ārai atu i ngā mahi whakatīwheta, whakaweti;
7. Te noho haumaru, te noho hauora o te tokomatua.

## KARANGATANGA 1: Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui

Me Rangatira Pai		
Te Hua kia Puta	Ngā Mahi i te 2011/12	Te Tohu Ine
Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui	<ul style="list-style-type: none"> <li>• E 21 ngā kaimahi i te tau 2011/12</li> <li>• Ka eke te tau, 16 ngā kaimahi wā ukiuki</li> <li>• E 93% o ngā kaimahi he tohu mātauranga reo Māori ā rātou kei te kaupae 2 piki atu rānei o te NQF, kei te taumata 2 piki atu rānei o te LFE/PSM</li> </ul>	Ko tētahi mea i arotahia i ngā kaupapa kimi, pupuri kaimahi, kia matatau ngā kaimahi ki te reo Māori, ka tahi, kia whai pūkenga whāiti, pūkenga tautoko, ka rua
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hui katoa, 161 ngā rā pāngia e te mate i riro</li> <li>• Kotahi te kaimahi kei te tānga roa, ko te whara, ko te pāngia e te mate rānei te take</li> <li>• 15 ngā kaimahi kua whiwhi tiwhikete mō te whakaora mate whawhati tata</li> <li>• E 3 ngā kaimahi kua tohua hei kātipa mō tō mātou papa</li> <li>• E 2 ngā kaimahi kei te komiti hauora, haumaru</li> </ul>	<p>He taiao mahi haumaru e iti ai te whara, te mate ki ngā kaimahi takitahi, ki te tōpūtanga anō o ngā kaimahi a</p> <p>Te Taura Whiri i te Reo Māori me tō rātou āhei ki te whakatutuki i ngā mahi</p>

## KARANGATANGA 2: Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū

Me Rangatira Pai		
Te Hua kia Puta	Ngā Mahi i te 2011/12	Te Tohu Ine
Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū	<ul style="list-style-type: none"> <li>• E 2 ngā wānanga whakamahere i tū, i whai wāhi mai ai ngā kaimahi katoa</li> </ul>	He hōtaka whakatītina i te tangata kia uru ki ngā mahi whakaraupapa i ngā mahi
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11 ngā kaimahi kei te PSA</li> </ul>	Kia rite tonu te hui, kia pai ai te mahi tahi ki ngā māngai o te tokomatua

## KARANGATANGA 3: Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga

Me Rangatira Pai		
Te Hua kia Puta	Ngā Mahi i te 2011/12	Te Tohu Ine
Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He kaimahi pūmau ngā kaimahi katoa</li> <li>• I whiriwhiria ngā kaimahi hou i runga i ngā rautaki Whakaōrite Whiwhinga Mahi, ā, i whakawhiwhia ngā mahi ki ngā kaitono e tika ana</li> <li>• E toru ngā kaimahi i rihausen, kotahi te kaimahi hou i tīmata</li> <li>• Kotahi te tangata i whakakorea tōna tūranga</li> <li>• Kotahi te tūranga wā poto i eke</li> </ul>	He tukanga kimi kaimahi tōkau, māmā tonu e tomo mai ai he kaimahi mātau, he whai pūkenga
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kei tēnā, kei tēnā paepae mahi tētahi pēke mate whawhati tata me tētahi ipu wai nui.</li> <li>• E akiakihia ana ngā kaimahi kia kawe mai i ngā kākahu me ngā hū hāneanea kei tūpono pā he mate whawhati tata</li> <li>• He kāpata rahi kei te tari, kei roto katoa ngā mea e tika ana mō te 40 tāngata ina tūpono pā he mate whawhati tata</li> </ul>	Ka hāpai ngā kaupapa whakataki i te haumaru i tētahi ahurea haumaru wairua pai
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I ia marama ka tae mai he tangata nō te Employee Assistance Programme (EAP) ki te tari</li> <li>• Mō te rua marama e whakahoutia ana te hanga o te tari, i tae mai he tangata EAP i ia wiki</li> <li>• Ki te hiahia ngā kaimahi kia noho tapu ā rātou hui tahi ki ngā tāngata nei, e pai ana te hui ki waho o te tari</li> </ul>	He arotakenga o ngā ratonga me ngā hōtaka tautoko ka horahia ki nga kaimahi hei tautoko i tō rātou hauora, i tō rātou noho ora.

# **Te Tautuhi i ngā Mahi Kia Oti i Runga i Te Kaupapa Whānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori**

**Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2012**

## **TE KAUPAPA WHĀNUI – TE WHAKATAIRANGA I TE REO MĀORI**

Kei tēnei karangatanga:

- Te whakaara ake, te waihanga, te whakahaere, te arotake, te whakaputa whakaaro, te āwhina anō hoki i te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here, ngā tikanga, ngā mahi me ngā ritenga e mahi tahi ana ki te whakatinana, ki te whakatūturu i te whakapuakitanga o te wāhanga 3 o Te Ture Reo Māori 1987, e mea nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa;
- Te whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tana tū hei reo mataora, hei reo kōrerorero noa mō te tokomaha;
- Te tuku tiwhikete whakaū i te tohungatanga o te tangata ki te reo Māori, tae atu ki te tārai, te whakatutuki i ngā kaupapa-here me ngā kawenga e whakatinanatia ai, e whakatūtuturia ai te whakapuakitanga o te Ture Reo Māori 1987, e kī nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa;
- Te kawe haere i ētahi atu mahi e tika ana kia ea ai ngā putanga i te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2011/12;
- Te kawe ake i ngā mahi i runga i te whai kia iti te moni ka pau ki aua mahi.

## Ngā Waitohu i te Eke o ngā Mahi

<b>Te Wawata Nui</b>	Ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.										
<b>Ngā Putanga Pae Tawhiti<sup>1</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ka takoto mai ētahi wāhi e kaha ai, e toitū ai te rere o te reo Māori ki reira.</li> <li>Ka noho te reo Māori hei reo kōrerorero noa, hei reo māori noa i ngā kāinga, i ngā hapori.</li> <li>Ka hāpaitia te reo Māori tūturu me te reo Māori o nāianei i roto tonu i tētahi anga Māori taketake ake – taha tikanga, taha reo.</li> <li>Ka whakaae ngā tāngata katoa o Aotearoa he taonga tongarerewa te reo Māori.</li> <li>Ka tautokona, ka āta whakatairangatia te mau haere o te reo i te tini tāngata hei reo kōrero mō rātou, mā roto i ngā kaupapa whāngai mātauranga o te motu, ngā mahi pāpāho, ngā mahi hāpai i te ahurea me ngā āhuatanga tuku iho, tae atu ki ngā ahumahi me ngā whātuinga mahi auaha, mahi hangarau pārongo.</li> </ul>										
<b>Ngā Putanga Waenga</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori.</li> <li>E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo.</li> <li>E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi.</li> <li>Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori.</li> <li>E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana.</li> </ul>										
<b>Te Kaupapa Whānui</b>	Te Whakatairanga i te Reo Māori										
<b>Ngā Tutukinga</b>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Te Tāpae Whakaaro</th> <th>Te Whakatairanga</th> <th>Te Tautoko i te Hapori</th> <th>Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu</th> <th>Te Tuku Tiwhikete</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ka tāpae whakaaro hāngai tonu, tuawhiti tonu, ki ngā take reo Māori, tae atu ki ngā āhuatanga arataki me ngā whakaaro ahunga hou</td> <td>Ka mahi kia tautoko ngā kawenga ā-motu i te hāpainga o te reo Māori e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi, i ō rātou kāinga me ū rātou hapori</td> <td>Ka tautoko ngā kawenga ā-motu i ngā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori</td> <td>Ka whakapūmautia te mana o te reo Māori – taha tikanga, taha reo – i roto i ngā mahi</td> <td>Ka mahi kia pakari ake te reo Māori o te hunga mahi, mā roto i te whakahaere whakamātautau reo Māori tuawhiti tonu</td> </tr> </tbody> </table>	Te Tāpae Whakaaro	Te Whakatairanga	Te Tautoko i te Hapori	Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu	Te Tuku Tiwhikete	Ka tāpae whakaaro hāngai tonu, tuawhiti tonu, ki ngā take reo Māori, tae atu ki ngā āhuatanga arataki me ngā whakaaro ahunga hou	Ka mahi kia tautoko ngā kawenga ā-motu i te hāpainga o te reo Māori e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi, i ō rātou kāinga me ū rātou hapori	Ka tautoko ngā kawenga ā-motu i ngā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori	Ka whakapūmautia te mana o te reo Māori – taha tikanga, taha reo – i roto i ngā mahi	Ka mahi kia pakari ake te reo Māori o te hunga mahi, mā roto i te whakahaere whakamātautau reo Māori tuawhiti tonu
Te Tāpae Whakaaro	Te Whakatairanga	Te Tautoko i te Hapori	Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu	Te Tuku Tiwhikete							
Ka tāpae whakaaro hāngai tonu, tuawhiti tonu, ki ngā take reo Māori, tae atu ki ngā āhuatanga arataki me ngā whakaaro ahunga hou	Ka mahi kia tautoko ngā kawenga ā-motu i te hāpainga o te reo Māori e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi, i ō rātou kāinga me ū rātou hapori	Ka tautoko ngā kawenga ā-motu i ngā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori	Ka whakapūmautia te mana o te reo Māori – taha tikanga, taha reo – i roto i ngā mahi	Ka mahi kia pakari ake te reo Māori o te hunga mahi, mā roto i te whakahaere whakamātautau reo Māori tuawhiti tonu							

## Te Ine i te Tutukīnga o ngā Mahi

E rima ngā putanga whāiti matua o waenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e whai ana kia ea ngā putanga whānui me ngā tūmanako o te iwi Māori mō te reo Māori.

Kua takahi haere a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ētahi ara hei ine i te wāhi ki ia i roto i te tutukīnga o aua putanga o waenga, mā te pūrōngorongo i āna mahi i runga anō i ēnei tohu ine e whai ake nei:

Ngā Putanga o Waenga	Ngā Inenga i Te Whaihua – i la Rima Tau, i la Tau	Ngā Mea i Tutukī i Te Tau 2011/2012
E ngākau hihihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ka kitea iho kua tupu haere te ngākau hihihi ki te whakauru ki ngā kaupapa reo Māori</li> <li>Ka mau tonu, ka pik i ake rānei te kaha o te tautoko i te reo Māori</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>\$1.67 million i titiria i raro i a Mā te Reo ki ngā hapori, hei tautoko i ngā kaupapa reo Māori</li> <li>161 ngā whānau kua āwhinatia ki te whakatakoto mahere whakapakari reo mā rātou i raro i He Kāinga Kōrerorero</li> <li>E 297 ngā uiui whāiti mō te reo i ea i Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e 2380 ngā tono pārongo, rauemi i ea</li> </ul>
E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori, i runga anō i te mahi tahi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ka maha ake ngā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori, i runga anō i te mahi tahi</li> <li>Ka nui ake ngā kōrero pāpāho e whakatāiri ana i ngā painga o ngā kaupapa reo Māori</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>E 512,875 ngā rauemi i tohaina ki ngā tāngata takitahi, ki ngā whānau, ki ngā hapori</li> <li>Kua tū mai a He Kāinga Kōrerorero ki ētahi takiwā 17</li> <li>E 645 ngā kōrero pāpāho i tātarīhia, e 13,942,411 te hunga i pānui, i whakarongo, i mātakitaki rānei i ēnei kōrero. E 66 ngā pārongo reo irirangi, e 49 ngā tānga, e 32 ngā pārongo pouaka whakaata</li> <li>I ia toru marama ka puta a <i>He Muka</i>, ki tētahi 3,500 tāngata e hiahia ana ki tēnei rauemi he whakaari nā Rūrūtao. I kawea te whakaari reo Māori nei ki te Whare Whakaari o te Globe, ki Rānana.</li> <li>He mea tautoko e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakamāoritanga o '<i>Troilus Et Cressida</i>', he whakaari nā Rūrūtao.</li> <li>E 3 ngā taiopenga ā-rohe i tautokona, he tokomaha ake i te 750 ngā tāngata i tae ake</li> <li>E 4 ngā taiopenga ā-motu i tautokona, he tokomaha ake i te 1,000 ngā tāngata i tae ake</li> <li>I kītea he huruhuru tautoko mō Ngā Tohu Reo Māori i ētahi whakahaere 10, ā, e 350 ngā tāngata i tae ake</li> </ul>

Ngā Putanga o Waenga	Ngā Inenga i Te Whaihua – i la Rima Tau, i la Tau	Ngā Mea i Tutuki i Te Tau 2011/2012
E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ka whakatakoto pūrongo ki te kaha o te tuītū me te kawē ngātahi o ngā mahi i te rāngai reo Māori</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>I takoto he pūrongo mō te hauora o te reo Māori, he pūrongo i huā ake i te mahi ngātahi ki ētahi kairangahau, ki ngā iwi me te hapori Māori</li> <li>17 ngā kupu whakamaherehere i tāpaea ki te Minita o ngā Take Māori</li> <li>I whakahaeretia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, i whai wāhi atu rānei a ia, ki ētahi hui 16 i te rāngai kāwanatanga, ko te tārai i te Rautaki Reo Māori hou te kaupapa</li> <li>E 6 ngā hui i te rāngai mātauranga i whai wāhi atu ai Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ētahi ki Te Tāhuhu o te Mātauranga, ki Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa, me ētahi kaituku akoranga, ko te tautāwhi i te hunga mahi mōhio ki te reo Māori te kaupapa</li> <li>He mea āwhina a Te Kunenga ki Pūrehuroa me Te Tari Arotake Mātauranga ki te whakarite kaupapa here mō ngā tājitu whakamui i te matatau ki te reo Māori.</li> <li>E 7 ngā hui o waho i whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori, i whai wāhi atu rānei a ia, hei tautoko i ngā kaupapa-here me ngā rangahau reo Māori, ā, e 2 ngā uiui rangahau i whakautua i tāraia te Rautaki me te Mahere mō ngā Hononga ki ngā Rōpū Whai Pānga Nui Mai ki te Reo Māori</li> <li>I whakaritea kia tuhia mai he pūrongo hei whakawā i ngā whakahaere o te tahua o Mā te Reo, ā, e 3 ngā arotakenge i mahia hei whakapai ake i ōna whakahaere ā-tari</li> </ul>
Ko te tahuā reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ka rahi ake ngā kōrero e putu mai ana i Te Mātāpuna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>E 2 ngā kōrero hou i kōkuhua atu ki te putunga rorohiko o Te Mātāpuna (ngā pepa whakamatautau o Toi Reo Māori mō te tau 2009 me te 2011)</li> <li>E 2,419 ngā kupu/tikanga hou, 1,035 ngā whakatikatika, 1,231 ngā whakatikatika ki te Taumata 1 i otia i te putunga rorohiko o Te Mātāpuna</li> <li>E 3 ngā hui whakamaherehere, e 7 ngā hui o waho ki ngā rōpū e whai pānga mai ana i arahina e Te Taura Whiri i te Reo Māori</li> </ul>
E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ka tokomaha ake te hunga whakauru ki ngā whakamātautau i te matatau ki te reo Māori, puta noa i ngā rāngai katoa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>E 3 ngā tāngata e whakauru ki tēnā, ki tēnā o ngā whakamātautau Toi Reo Māori</li> <li>E 31 ngā tāngata i whakamātautauria ki te LFE</li> <li>1 te tangata i whakamātautauria ki te PSM</li> <li>I waihangatia, i whakaūngia anō te pai o ngā whakamātautau Toi Reo Māori hou</li> </ul>

# Te Pūrongo a te Kaitatari Kaute Motuhake

## Ki ngā kaipānui i ngā Pūrongo Pūtea me te Pūrongo Ratonga Whakatutukitanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te mutunga o te tau 30 Pipiri 2012

Ko te Kaitātari Matua te kaitātari kaute mō Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kua tohua e te Kaitātari Matua ko au, ko Ajay Sharma, ka whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa a Mana Arotake Aotearoa, i raro i tōna mana ki te whakahere i te tātari kaute mō ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga a ngā hinonga a te Karauna.

Kua tātarihia e mātau:

- ngā pūrongo pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangī 40 ki te 68, ā, kei roto ko te tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2012, te tauaki whiwhinga whānui, te tauaki huringa tūtanga me te tauaki kapewhitī mō te mutunga o te tau i taua rā, me ngā kupu whakamārama i ngā tauaki pūtea, kei roto nei ngā kaupapa-here kaute me ērā atu whakamārama e rite ana; me
- te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, kei ngā whārangī 29 ki te 39.

### Whakatau

Ko tā mātau whakatau:

- ko ngā pūrongo pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangī 40 ki te 68:
  - o e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa; me te
  - o whakaatu tika i ēnei mea a Te Taura Whiri i te Reo Māori:
    - te āhua o te pūtea i te 30 Pipiri 2012; me te
    - whakaaturanga pūtea me te kapewhitī mō te mutunga o te tau i taua rā;
- ko ngā tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangī 29 ki te 39:
  - o e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa; me te
  - o whakaatu tika, mō ia wāhangā o ngā whakaputanga mō te mutunga o te tau 30 Pipiri 2012, i ēnei mea a Te Taura Whiri i te Reo Māori:
    - ngā ratonga whakatutukitanga ka whakataurite ki ngā matapae i roto i te pūrongo matapae ratonga whakatutukitanga mō te tau pūtea ; me te
    - whiwhinga tūturu me ngā whakapaunga whakaputanga ka whakataurite ki ngā matapae i roto i te pūrongo ratonga whakatutukitanga i te tīmatanga o te tau pūtea.

I tutuki tā mātau tātari kaute i te 31 Whiringa ā-nuku 2012. Koinei anō te rā e whakaputahia anō tā mātau whakatau.

E whakamāramahia ana te pūtake o tā mātau whakatau i raro nei. Hei tāpiri atu, e rārangī anō ngā kawenga a te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me ā mātau kawenga, ā, ka whakamāramahia anō tō mātau motuhaketanga.

### Te Pūtake o te Whakatau

I whakahāerehia e mātau tā mātau tātari kaute e ai ki ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, ā, kei roto i ēnei ko ngā Paerewa o Te Ao mō te Mahi Kaute (Aotearoa). E herea mātau e aua paerewa kia ū mātau ki ngā whakaritenga matatika me te whakamahere me te whakahere i tā mātau tātari kaute ki te rapu i runga i te tūturutanga mēnā e wātea ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga i ngā mahi hapa.

Ko ngā mahi hapa koinei ngā rerekētanga, whakarerenga rānei o ngā rahinga me ngā puakanga ka whakaawe i te whai mārama o te kaipānui ki ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga. Mēnā i kitea e mātau ngā mahi hapa kāore i whakatikahia, ka kōrerohia i roto i tā mātau whakatau.

Ko te tātari kaute koia tērā ko te whakahaere hātepe e whiwhi ai i ngā taunakitanga tātari kaute mō ngā rahinga me ngā puakanga i roto i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga. Ko ngā hātepe i whirihiria kei te āhua o te whakaaroaro, tae atu ki tā mātau aromatawai i ngā mōrearea o ngā mahi hapa o ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga, nā te tinihanga, te hē rānei. Ina whakarite i ēnā aromatawai mōrearea, e whakaarohipa e mātau te mana whakahaere o roto e pā ana ki ngā whakariteritenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga e āta whakaata i ngā take o ngā kaupapa e hāngai ana. Ka whakaarohipa e mātau te mana whakahaere o roto mō te waihanga hātepe tātari kaute e tōtika ana ki ngā āhuatanga engari kaua mō te take o te whakaputa whakatau mō te tōtikatanga o te mana whakahaere o roto o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kei roto anō i te tātari kaute ko te aromātai i:

- te tōtikatanga o ngā kaupapa-here mahi kaute e whakamahia ana, ā, mēnā kei te ōrite te whakaūhia;
- te whai takenga mai o ngā utunga ā-tau mahi kaute nui me ngā whakaaroaro a te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- te rawaka o ngā puakanga katoa i roto i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga; me
- te whakaaturanga whānui o ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga.

Kāore i tirotirohipa e mātau ia take, ā, kāore hoki e whakaoatihipa e mātau te tika katoa o ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga. Kei a mātau ngā pārongo me ngā whakamārama katoa e hiahia ana e mātau, ā, e whakapono ana mātau e nui ana me te tōtika anō ngā taunakitanga ūtita hei whakarato pūtake mō tā mātau whakatau ūtita.

### **Ngā Kawenga a te Poari**

Kei te Poari te kawenga mō te whakarite i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga e:

- ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa;
- whakaatu tika i te āhua o te pūtea, te whakaaturanga pūtea me te kapewhitia a Te Taura Whiri i te Reo Māori; me te
- whakaatu tika i ana ratonga tutukitanga paetae.

Kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori te kawenga mō ngā mana whakahaere o roto ina koia ka whakatau i ngā pārongo mō ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga e wātea i ngā mahi hapa, nā te tinihanga, te hē rānei.

I ahu mai ngā kawenga a te Poari i te Crown Entities Act 2004 me te Ture Reo Māori 1987.

### **Ngā Kawenga a te Kaitātari Kaute**

Kei a mātau te kawenga mō te whakaputa i tētahi whakatau motuhake mō ngā pūrongo pūtea me te pūrongo ratonga whakatutukitanga me te pūrongo i tērā whakatau ki a koe mai i tā mātau tātari kaute. I ahu mai tā mātau kawenga i te wāhanga 15 o te Public Audit Act 2001 me te Crown Entities Act 2004.

### **Motuhaketanga**

Ina whakahaerehia te tātari kaute, i whai mātau i ngā whakaritenga motuhake a te Kaitātari Matua, e paiheretia ai ngā whakaritenga motuhake a te New Zealand Institute of Chartered Accountants.

I tua atu i te tātari kaute, kāore he whanaungatanga, he pānga hoki o mātau ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Ajay Sharma  
Mana Arotake Aotearoa  
Mō te taha ki te Kaitātari Matua  
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa

## **He whakamārama mō te whakaaturanga whitihiko o ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki, e rua e rua kua oti te arotake**

E pā ana tēnei pūrongo arotake ki te tauira o ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te tauaki o ngā mahi i tutuki i a ia mō te tau i eke i te 30 Pipiri 2012, kua utaina ki tana pae tukutuku. Kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori te haepapa mō te noho toiora me te tōtika o te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore mātou i tikina ki te tuku whakaaro mō te tōtika o te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ki te uru he rerekētanga ki ngā tauaki pūtea, ki te tauaki o ngā mahi i tutuki rānei, mai i te wā i utaina ai ki te pae tukutuku, ehara kau ana i a mātou te hē.

E kōrero noa ana te pūrongo a te kaiarotake mō ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki kua huaina i runga ake nei. Kāore i takoto mai ki te pūrongo he whakaaro mō ētahi atu pārongo tērā pea kua tūhonoa ā-hiko ki aua tauaki. Me he māharahara ō te kaipānui o tēnei pūrongo mō ngā mate kei roto i te tukutuku ā-whitihiko i te kōrero, me tahuri kē ia ki te pukapuka whaimana i tāia o ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki, kua oti te arotake, tae atu ki te pūrongo a te kaiarotake i tuhia i te 31 Whiringa ā-nuku 2012. Mā reira e kitea ai mehemea e tika ana, e pono ana te tauira o ngā tauaki nei e iri mai ana ki tēnei pae tukutuku.

Tērā pea he rerekē ngā ture o Aotearoa e pā ana ki te whakaritenga me te tukunga o ngā pārongo pūtea, tēnā i ngā ture o whenua kē.

## **Te Tauaki o ngā Mahi i Tutuki**

### **Te Tutukinga Whānui: Te Whakatairanga i te Reo Māori**

#### **NGĀ TUTUKINGA I EA – TE KATOA O NGĀ WHIWHINGA ME NGĀ WHAKAPAUNGA PŪTEA**

	2011/12 Whiwhinga - pūtea	2011/12 Whiwhinga - tūturu	2011/12 Whakapaunga – pūtea	2011/12 Whakapaunga – tūturu
Tutukinga 1: Te Tāpae Whakaaro	\$749,000	\$767,000	\$914,000	\$738,000
Tutukinga 2: Te Whakatairanga	\$967,000	\$1,010,000	\$1,156,000	\$1,332,000
Tutukinga 3: Te Tautoko i te Haporī	\$2,579,000	\$2,603,000	\$2,093,000	\$2,242,000
Tutukinga 4: Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu	\$297,000	\$304,000	\$533,000	\$303,000
Tutukinga 5: Te Tuku Tiwhikete	\$222,000	\$227,000	\$218,000	\$201,000
<b>Te katoa o ngā whiwhinga / whakapaunga i parea ki ngā tutukinga</b>	<b>\$4,814,000</b>	<b>\$4,911,000</b>	<b>\$4,914,000</b>	<b>\$4,816,000</b>

## TUTUKINGA 1: Te Tāpae Whakaaro

### Whakamārama:

Ka tāpae whakaaro hāngai tonu, tuawhiti tonu, mō ngā take e pāpā mai ana ki te kōrero, ki te rere o te reo Māori. Kia whakaata mai ngā tāpae whakaaro i te tūranga o Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaiārahi mō te reo i te rāngai tūmatanui, kia uru mai anō he whakaaro auaha mōngā ahunga hou e nui ake ai ngā painga e puta ana ki te reo Māori.

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
TE TĀPÆ WHAKAARO							
Te Reo Māori – Ngā Kaupapa-here	He tāpae whakaaro ki te Minita o ngā Take Māori	Te maha o ngā tāpae whakaaro pārongo ki te Minita o ngā Take Māori  Te ūrau o ngā tāpae whakaaro pārongo ka oti e ea ai te hiahia o te Minita o ngā Take Māori	8 100%	8 100%	15 100%	7 100%	E āta tuituia ana ngā whakapaungapūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
	He mahi tahi ki te Minita o ngā Take Māori ki te tārāi, ki te whakatinana i tētahi Rautaki Reo Māori hou e tautokona ana e te whānuitanga atu o te rāngai reo Māori	Te maha o ngā hui ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te whirihiri i te tārainga me te whakatinanatanga o te Rautaki Reo Māori  Te kaha o te Rautaki Reo Māori hou ki te whakaata mai i ngā whakaaro, i ngā tūmanako o ngā rōpū Māori me ērā atu rōpū whai pānga mai ki te reo	N/A N/A	N/A N/A	12 Kāore	5 100%	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori  E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihau hei whakapakari ake i te reo
	He tuhi pūrongo e pā ana ki te reo Māori	Te ūrau o te pūrongo ka oti mai  Te maha o ngā hui ki ngā rōpū e kawe ana i ngā rangahautanga reo Māori	N/A N/A	N/A N/A	100% 9	100% 5	E ngākau hihiri ana te tangata ki te ako, ki te kōrero, ki te uara i te reo Māori  E āta tuituia ana ngā whakapaungapūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu			Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
			2009/10	2010/11	2011/12			
TE TĀPÆ WHAKAARO	He mahi tahi ki ngā pūtahi me ngā apataki reo Māori kia pai ake ai te tau-toko i te pakari haere o te reo i waenga i te hunga mahi	Te maha o ngā hui ki ngā pūtahi o te rāngai	N/A	N/A	7	4	E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana	
Te Reo Māori – Ngā Kaupapa-here	He tāpae whakaaro kaupapa-here mō ngā take e pāpā mai ana ki te reo Māori	Te maha o ngā tāpaeaenga pārongo ka oti mai	N/A	N/A	1	1	E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero hei whakapakari ake i te reo	E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
		He taunakitanga e whakatu ana kei te whakamahia ngā whakaaro kaupapa-here hei arataki i ētahi atu kaupapa, i ētahi atu kaupapa-here i te rāngai tūmatanui	N/A	N/A	Kāore	-		
	He tūhura mehemea ka taea te tulku tauaki pānga reo Māori (he tūhura anō i te utu o te pēnei), ki ērā o ngā tuhinga ka tāpaea ki te Tumu Whakarae o te Kāwanatanga ehua ake ai he Pire Kāwanatanga, he whakarererekētanga rānei ki tētahi kaupapa-here, ki tētahi waeture rānei	Te maha o ngā tāpaeaenga pārongo ka oti mai	N/A	N/A	1	1	E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi	E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
	He whakautu i ngā uiui o waho e pā ana ki ngā kaupapa-here, ngā mātauranga, ngā rangahautautanga me ngā mahi whakamahere reo Māori	Te ūrāu o ngā uiui ka whakautua i runga anō i ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whirī i te Reo Māori	100%	100%	100%	100%	100%	E ngākau hihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori
Te Reo Māori – Āwhina Whāiti	He whakautu i ngā uiui mai a te iwi nui tonu e pā ana ki ngā paerewa reo Māori me te kōrero, te rere o te reo Māori	Te ūrāu o ngā uiui ka whakautua i runga anō i ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whirī i te Reo Māori	100%	100%	100%	100%	100%	E ngākau hihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori



## TUTUKINGA 2: Te Whakatairanga

### Whakamārama:

Ka mahi kia āta tautokona e ngā kawenga ā-motu te whakatairangatanga, te kōrero, me te rere o te reo Māori i waenga i ngā iwi, i ngā hapū, i ngā whānau, i roto i ngā kāinga me ngā hapori

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGĀ
<b>TE WHAKATAIRANGA</b>							
<b>Te Waihanga Rauemi Reo Māori</b>	He waihanga rauemi whakamōhio me ētahi atu hanga e whakatairanga ana i te ako me te rere o te reo Māori i te kāinga me te hapori nui tonu	Te maha o ngā rauemi ka waihangatia	25	25	13	5	E ngākau ihihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori
		Te maha o ngā rauemi ka tohaina Te ūrāu o ngā tono mō ngā rauemi ka tae mai i ngā rōpū Māori i te hapori	70,000 60%	70,000 60%	512,875 <sup>2</sup> 70%	70,000 60%	E āta tuitiua ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo
		Te ūrāu o ngā rauemi ka waihangatia e ū ana ki ngā Tikanga Tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori	100%	100%	100%	100%	E āta tuitiua ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
		Te ūrāu o te aratakenga ka oti mai, ka whakatinanahia	N/A	N/A	Kāore <sup>3</sup>	1000%	E ngākau ihihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori
		Te ūrāu o te aratakenga ka oti mai, ka whakatinanahia					E āta tuitiua ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
<b>Ngā Hononga ki te Iwi me te Ao Pāpāho</b>	He whakatairanga tonu i ngā whāinga tōmua mō te reo Māori, mā runga i ngā ara pāpāho	Te maha o ngā pūrongo ka puta mō ngā ia reo Māori hou e kitea ana i ngā mahi pāpāho	N/A	N/A	1 <sup>4</sup>	4	E ngākau ihihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori
		Te maha o ngā kōrero ka pūrongo tia ki ngā ara pāpāho riuroa, ki ngā ara pāpāho ā-motu rānei	N/A	N/A	4	4	E ngākau ihihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori

<sup>2</sup> Mō Te Wiki o te Reo Māori 2011 me te 2012, i whakatauria me tuku noa ngā rauemi ki ngā tāngata tākitahi me ngā rōpū i te hapori, kāore he utu

<sup>3</sup> Kāore i ea tā te SOI i tohu ai, he tokotī nō ngā kaimahi i taua kāhui mahi; hei anō, kua ni ake ngā kaimahi, kua kaha ake ngā pūmanawa o taua kāhui iāianā.

<sup>4</sup> Kāore i ea tā te SOI i tohu ai, he tokotī nō ngā kaimahi i taua kāhui mahi; hei anō, kua ni ake ngā kaimahi, kua kaha ake ngā pūmanawa o taua kāhui iāianā.

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
TE WHAKATAIRANGA	He aroturuki tonu i te whakaata a te ao pāpāho i ngā ia o te reo Māori, i ngā āhuatanga reo e ara ake ana, i ngā titiro ki te reo me ngā take e pā ana ki te reo	Te maha o ngā pūrongo mō ēnei āhuatanga e pā ana ki te reo e kawea ana e ngā ara pāpāho Ngā tāpaenga pārongo ki te Minita mō ngā take e pāpā mai ana ki te reo	N/A N/A	N/A 4	4	4	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori
Ngā Hononga ki ngā Apataki	He tārāi, he whakatinana i tētahi Rautaki me tētahi Mahere Hononga Apataki	Te ūrau o te rautaki hononga apataki ka oti mai, ka whakatinanahia	N/A	N/A	30%	100%	E āta tuitiua ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo
							E āta tuitiua ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi



TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
TE WHAKATAIRANGA	He tautoko i ngā hui/kaupapa reo Māori e whakatūria ana e ētahi atu	Te maha o ngā hui/kaupapa reo Māori e tae atu ai Te Taura Whiri i te Reo Māori  Te ūrau o ngā mahi i aua hui/kaupapa e kawea ana ki te reo Māori  Te maha o ngā hui ka tū e whaihua ana ki ētahi rōpū i te hapori	3  50%  3	4  50-100%  4	4  50-100%  6	4  50%  5	Engākau hihihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori  E āta tuitiua ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo
	He waihangā, he tohatohā i te Muka (te pānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori ka puta i ia toru marama)	Te maha o ngā putanga o He Muka ka tāia, ka tohaina  Te ūrau o ngā putanga e ū ana ki ngā Tikanga Tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori	4  Kape 2400  100%	4  Kape 2400  100%	4  Kape 2400  100%	4  Kape 2400  100%	Engākau hihihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori  E āta tuitiua ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo

**TUTUKINGA 3: Te Tautoko i te Hapori**

Whākamārama:

Ka tautoko nqā kawenqa ā-motu i nqā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e nqā whānau, e nqā īwi me ērā atu hapori kōrero Māori

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGĀ
TE WHAKATAKI KIRIMANA	He whakahaere i te tahua o Mā te Reo i runga anō i ngā tikanga kua takoto mōna	Te maha o ngā kirimana ka whiriwhiria, ka whakamanatia Te maha o ngā kirimana ki ngā kaikawea kaupapa e whakaatu mai ana kua pakari ake te reo Māori o ā rātou tāngata nā runga tonu i te tautoko a Mā te Reo i taua kaupapa	85 N/A	68 N/A	61 Kāore i whakaemia he kōrero	60 -	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo E āta tuituia ana ngā whakapaunganga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
Mā te Reo	He arotake i ngā tikanga whakahaere o Mā te Reo	Te ūrau o te arotakenga ka oti mai, ā, i runga i ngā whalkatau matua o te arotakenga, ka pai ake ngā tikanga whakahaere i a Mā te Reo	N/A	N/A	100%	100%	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo
							E āta tuituia ana ngā whakapaunganga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi



TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGĀ
TE WHAKATAKI KIRIMANA	He arotake i te pūtea a Mā te Reo	Te maha o ngā pūrongo arotake	1	1	3	3	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori  E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo
He Kāinga Kōrerorero	He whakahaere i te Kaupapa He Kāinga Kōrerorero i runga anō i ngā here o te kirimana ki Te Puni Kōkiri	Te maha o ngā whānau ka whai wāhi mai ki te kaupapa  Te maha o ngā rohe kei reira te kaupapa e kawea ana  Te ūrau o ngā tūāmahi ka tutuki me ngā pūrongo hauwhā ka takoto ki Te Puni Kōkiri i ngā wā e tika ana, ā, me te eke anō o ngā kōrero o roto ki te taumata e tika ana	150	150	161 <sup>5</sup>	170	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori  E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo  E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi

<sup>5</sup> I heke te tau o ngā whānau i kirimana hia mai i te 170 ki te 150 nō reira i tutukī tēnei whāinga

## TUTUKINGA 4: Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu

### Whakamārama:

E whakapūmautia ana i roto i ngā mahi te mana o te reo Māori – taha tikanga, taha reo.

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
TE TAHUA REO / NGĀ MAHI PAPAKUPU	He kuhu atu i ētahi atu tuhinga ki te tahua o Te Mātāpuna <sup>6</sup>	Te maha o ngā tuhinga ka kuhunga atu ki te tahua o Te Mātāpuna Ka eke ngā tuhinga hou e kuhunga ana ki ngā paerewa kua whakaritea mō Te Mātāpuna	N/A	N/A	2	2	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori
	He whakauru kupu hou, aronga hou, he whakatika kupu kua noho kē mai ki te Pātaka Kupu <sup>7</sup> putanga tuatahi	Te maha o ngā kupu me ngā tikanga hou ka whakaurua, ka whakatikina rānei kia ea te QAI	N/A	N/A	1,231	600	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori
	He whakarite, he whakahaere hui Kāhui Whakaruru hei whiriwhiri i ngā āhuatanga e pā ana ki ngā papakupu me te punakupu Māori	Te maha o ngā hui i te tau	N/A	1	4	4	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori
	He kuhu i ētahi kōrero hou ki ngā Tikanga Tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori	Te maha o ngā tuhinga ka whakahoutia, ka tāia	N/A	N/A	1	1	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori



TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
			2009/10	2010/11	2011/12	SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
TE TAHUA REO / NGĀ MAHI PAPAKUPU							
Ngā kupu hou	He whakatakoto i ngā tikanga me ngā rautaki ka takoto me te ū anō ki ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	Te īrau o ngā tikanga me ngā rautaki ka takoto me te ū anō ki ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	N/A	N/A	100%	100%	Ko te tahu reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori
	He rēhita i ngā kaiwhakamāori whai tiwhikete e mahi ana hei kaiwhakamāori, hei ringa whāngai kupu ki te Putunga Kupu Hou	Te tokomaha o ngā kaiwhakamāori whai tiwhikete, e kawe ana i te mahi whakamāori, kua rēhita hei ringa whāngai i te kupu hou ki te Putunga Kupu Hou	N/A	N/A	2	1	Ko te tahu reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori
	He hanga kupu hou ina tonoa	Te īrau o ngā kupu hou ka hangaia i runga anō i ngā paerewa tuawhiti kua whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori	N/A	N/A	100%	100%	Ko te tahu reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori
	He whakahaere hui mā ngā apataki e rite ana	Te maha o ngā hui i te tau	N/A	N/A	5	4	Ko te tahu reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori

## TUTUKINGA 5: Te Tuku Tiwhikete

### Whakamārama:

Ka mahi kia pakari ake te reo Māori o te hunga mahi, mā roto i te whakahaere whakamātauau reo Māori tuawhiti tonu

TE KARANGATANGA	TE KAWENGA	TE INENGA	Tūturu 2009/10	Tūturu 2010/11	Tūturu 2011/12	Tā te SOI i tohu ai	NGĀ PUTANGA WAENGA
TE TUKU TIWHIKETE	He whakatakoto, he whakahaere whakamātauau whakamana mō Te Toi Reo Māori (mā te hunga kaiwhakamāori)	Te maha o ngā whakamātauau Toi Reo Māori ka tū i ia tau	N/A	1	1	1	E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana
	He whakatakoto, he whakahaere whakamātauau whakamana mō Te Taura Whiri i te Reo Māori	Te ūrāu o ngā whakamātauau e ū ana ki ngā paerewa tuawhiti kua whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori	N/A	100%	100%	100%	E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana

# Te Tauaki Noho Haepapa

Kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori te pīkaunga ki te whakatakoto i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whakataunga o roto.

Kei te Poari anō te kawenga ki te whakatū, ki te whakaū anō hoki i tētahi pūnaha whakataki tara ā-whare e whai ana kia āta kitea te tika, te pono o ngā mahi pūrongo rongo pūtea.

E ai ki tā te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauaki pūtea me tēnei tauaki o ngā mahi i tutuki i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 Pipiri 2012.

He mea haina mā te Poari e:

Erima Henare  
Toihau  
31 Whiringa ā-nuku 2012

Te Awaniūrangi Black  
Kaiwhiri  
31 Whiringa ā-nuku 2012

# Ngā Tauaki Pūtea

Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui  
Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2012

2011 I pau		Whakamārama	2012 I pau	2012 I whakaritea kia pau
\$			\$	\$
<b>WHIWHINGA</b>				
3,204,000	Mai i te Karauna	2	3,204,000	3,204,000
42,997	Huamoni mai		56,213	35,000
1,860,494	Ētahi atu	3	1,650,740	1,575,000
<b>5,107,491</b>	<b>Te Katoa o ngā Whiwhinga</b>		<b>4,910,953</b>	<b>4,814,000</b>
<b>WHAKAPAUNGA</b>				
6,050	Whakaurupātanga	9	4,514	12,000
141,990	Hekenga wāriu	8	146,402	165,000
3,360,660	Taha whakahaere	4	3,041,692	2,871,000
1,593,622	Taha tangata	5	1,622,917	1,866,000
<b>5,102,322</b>	<b>Ngā Whakapaunga Katoa</b>		<b>4,815,525</b>	<b>4,914,000</b>
<b>5,169</b>	<b>HEMIHEMI / (TAREPA)</b>		<b>95,428</b>	<b>(100,000)</b>
<b>5,169</b>	<b>MŌ TE TAU</b>			
<b>5,169</b>	<b>NGĀ WHIWHINGA /</b>		<b>95,428</b>	<b>(100,000)</b>
	<b>(WHAKAPAUNGA) MONI</b>			
	<b>WHĀNUI</b>			

Kei te whakamārama 23 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

**Te Tauaki Tūnga Pūtea  
i te 30 Pipiri 2012**

2011 I pau \$	Whakamārama	2012 I pau \$	2012 I whakaritea kia pau \$
<b>NGĀ HUA</b>			
<b>Ngā Hua Wātea</b>			
904,555	Moni ukauka me ūna ritenga	6	1,167,095
112,773	Tāngata noho nama me ētahi atu nama atu	7	11,226
379,366	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	3,104,753
5,802	Utu tōmua		5,501
-	Tāke Hokohoko kia utua mai		9,030
<b>1,402,496</b>	<b>Te Katoa o ngā Hua Wātea</b>	<b>4,297,605</b>	<b>1,326,000</b>
<b>NGĀ HUA WĀTEA-KORE</b>			
2,000,000	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	-
336,697	Rawa, Rawa Whakanao, Taputapu	8	225,317
9,928	Hua tē Whāwhāria	9	6,449
<b>2,346,625</b>	<b>Te Katoa o ngā Hua Wātea-Kore</b>	<b>231,766</b>	<b>2,252,000</b>
<b>3,749,121</b>	<b>TE KATOA O NGĀ HUA</b>	<b>4,529,371</b>	<b>3,578,000</b>
<b>NGĀ TAUNAHATANGA</b>			
<b>Taunahatanga O Tēnei Wā</b>			
373,398	Kaituku nama me ētahi atu nama	10	321,021
274,731	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	607,020
5,474	Tāke hokohoko kia utua		-
180,430	Whakawhiwhinga kaimahi	11	199,827
<b>834,033</b>	<b>Ngā Taunahatanga Katoa o Tēnei Wā</b>	<b>1,127,868</b>	<b>722,000</b>
<b>TAUNAHATANGA O TUA</b>			
2,104,635	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	2,497,733
10,111	Whakawhiwhinga kaimahi	11	8,000
<b>2,114,746</b>	<b>Ngā Taunahatanga Katoa o Tua</b>	<b>2,505,733</b>	<b>2,061,000</b>
<b>2,948,779</b>	<b>TE KATOA O NGĀ TAUNAHATANGA</b>	<b>3,633,601</b>	<b>2,783,000</b>
<b>800,342</b>	<b>HUA MORE</b>	<b>895,770</b>	<b>795,000</b>
<b>TŪTANGA KARAUNA</b>			
800,342	Tapeke Haumi a te Karauna		895,770
<b>800,342</b>	<b>TAPEKE TŪTANGA KARAUNA</b>	<b>895,770</b>	<b>795,000</b>

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

**Te Tauaki Nekenekenga Tūtanga**  
*mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2012*

2011 I pau \$		2012 I pau \$	2012 I whakaritea kia pau \$
795,173	Tapeke Tūtanga Karauna i te 1 Hōngongoi	800,342	895,000
5,169	Hemihemi / (Tarepa)	95,428	(100,000)
5,169	Tapeke Whiwhinga / (Whakapaunga) Moni Whānui	95,428	(100,000)
<b>800,342</b>	<b>TE TAPEKE TŪTANGA KARAUNA I TE 30 PIPIRI</b>	<b>895,770</b>	<b>795,000</b>

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

**Te Tauaki Kapewhiti**  
*mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2012*

2011 I pau \$	Whakamārama	2012 I pau \$	2012 I whakaritea kia pau \$
	<b>KAPEWHITI MAI I NGĀ MAHI WHAKAHAERE</b>		
3,204,000	Iahu mai he moni i (i pau ki) ngā Whiwhinga moni mai i te Karauna	3,204,000	3,204,000
42,997	Huamoni mai	56,213	35,000
1,702,252	Whiwhinga i wāhi kē	1,739,042	1,575,000
(3,828,508)	Utu ratonga, utu taonga	(3,084,020)	(2,921,000)
(1,555,523)	Utu kaimahi	(1,605,631)	(1,929,000)
(60,439)	Utu tāke hokohoko	(8,091)	(6,000)
<b>(495,221)</b>	Kapewhiti more mai i ngā mahi whakahaere	<b>15</b>	<b>301,513</b>
	<b>KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI HAUMI</b>		
-	Iahu mai te moni i (i pau ki) te Hokonga atu o te rawa, te rawa whakanao, te taputapu	-	-
(70,946)	Hokonga mai o te rawa, te rawa whakanao, te taputapu	8	(37,938)
(6,500)	Hokonga mai o te hua tē whāwhāria	9	(1,035)
<b>(77,446)</b>	Kapewhiti more mai i ngā mahi haumi		<b>(38,973)</b>
	<b>KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI WHAKAPŪTEA</b>		
-	Iahu mai te moni i (i pau ki) te Rourou rawa	-	-
-	Kapewhiti more mai i ngā mahi whakapūtea	-	-
<b>(572,667)</b>	Te (iti iho) / nui ake more o te moni ukauka me ūna ritenga	<b>262,540</b>	<b>(122,000)</b>
1,477,222	Moni ukauka me ūna ritenga i te tīmatanga o te tau	904,555	794,000
904,555	Moni ukauka me ūna ritenga i te mutunga o te tau	1,167,095	672,000
<b>904,555</b>	<b>E tohua ana e: Te moni ukauka me ūna ritenga</b>	<b>1,167,095</b>	<b>672,000</b>

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

# **Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea**

## **1. Te Tauaki Kaupapa-here Kaute**

*Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2012*

### **Te Hinonga Whakatakoto Pūrongo**

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te hinonga whakatakoto pūrongo, he hinonga motuhake nā te Karauna (e tautuhia mai rā tōna hanga e te Ture Hinonga Karauna 2004). I whakatūria i raro i te Ture Reo Māori 1987, ā, kei Aotearoa nei tōna tari.

Ko ngā mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tīmata, ko te whakawhanake, ko te tuitui, ko te arotake, ko te tuku whakamaherehere me te āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here me ngā tikanga e tūturu ai te tū mai o te reo Māori hei reo whaimana i Aotearoa nei. I runga i tēnei, nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu ia i tautapa hei hinonga huanga tūmatanui mō te wāhi ki ngā New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS').

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2012 ēnei tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu i whakaaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2012.

### **Te Tikanga Whakatakoto Pūrongo**

#### **Te Tauaki Ū**

He mea whakarite ngā tauaki pūtea i runga anō i ngā tikanga a te Ture Hinonga Karauna 2004, tae noa ki tāna whakahau kia ū ki ngā tikanga o te Generally Accepted Accounting Practice in New Zealand ('NZ GAAP').

E ū ana anō hoki ki ngā NZ IFRS me ērā atu Paerewa Whakatakoto Pūrongo Pūtea e rite ana mō ngā hinonga huanga tūmatanui.

#### **Te Tikanga Ine**

Kua whakaritea ngā tauaki pūtea i runga i te tikanga utu tūturu. Kua whakaritea te utu i runga i te wāriu tōkeke o ngā mea i whakawhitia atu e riro mai ai ngā hua.

#### **Te Moni Whāwhā me te Moni Tāpae**

He mea tāpae ngā tauaki pūtea ki ngā tāra o Aotearoa, he mea whakaawhiwhi ki te tāra e tino tata ana. Ko te moni whāwhā a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ngā tāra tonu o Aotearoa.

#### **Ngā Whakarerekētanga ki ngā Kaupapa-here Kaute**

Kāore he whakarerekētanga ki ngā kaupapa-here kaute i tēnei tau pūtea.

Anei e whai ake nei ngā whakahoutanga paerewa kaute i hāpainga ake e Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei tau pūtea. Heoi anō, he pānga tāpae, he pānga whāki noa iho ī ngā whakahoutanga nei:

- He whakahoutanga ki ngā NZ IAS 1 *Presentation of Financial Statements*. I runga i ngā whakahoutanga, me mātua tāpae, ki te tauaki o ngā huringa tūtanga, ki ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea rānei, mō ia wāhangā o te tūtanga, he tātaritanga o ia mea ka kīia he whiwhinga whānui. Kua mea Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaatu i tēnei tātaritanga ki te tauaki huringa tūtanga.

- *FRS-44 New Zealand Additional Disclosures and Amendments to NZ IFRS to harmonise with IFRS and Australian Accounting Standards (Harmonisation Amendments)* – Ko te whāinga o te paerewa hou me ngā whakahoutanga, he whakarite i ngā paerewa kaute o Ahitereiria me Aotearoa ki ngā IFRS taketake, he whakakore haere anō hoki i ētahi o ngā rerekētanga kei ngā paerewa kaute o mea whenua, o mea whenua. Kāore he pānga o ngā whakahoutanga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

### **Ngā paerewa, ngā whakahoutanga me ngā whakamāoritanga kua puta engari kaōre anō i whāia, kāore i wawe te hāpainga ake.**

Ko ngā paerewa, ngā whakahoutanga me ngā whakamāoritanga kua puta engari kaōre anō i whāia, kāore i wawe te hāpainga ake, heoi anō, e hāngai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ēnei:

- Ā tōna wā ka noho ko te NZ IFRS 9 *Financial Instruments hei whakakapī mō te NZ IAS 39 Financial Instruments: Recognition and Measurement*. Anei ngā tūāoma matua e 3 e turakina ai te NZ IAS 39: Tūāoma 1 Te Whakarōpū me te Ine, Tūāoma 2 Te Tikanga Waimaerotanga, Tūāoma 3 Te Kaute Heti. Kua otī te Tūāoma 1, ā, kua tāia ki te paerewa taputapu hou, ki te NZ IFRS 9. Ko tā te NZ IFRS 9, he whai i te ara kotahi hei whakatau mehemea ka inea tētahi hua pūtea i runga i tōna utu whakaurupā, i tōna wāriū tōkeke rānei; he maha ngā ture o te NZ IAS 39 ka turakina i te tūnga mai o te mea hou nei. E whai ana te NZ IFRS 9 i te āhua o te whakataki a te hinonga i āna taputapu pūtea (tōna tauira pakihī) me ngā āhuatanga kapewhitī kirimana o ngā hua pūtea. Ko ngā whakahau taunahatanga pūtea, e rite ana ki ū te NZ IAS 39, hāunga anō ngā wā e whakatau ai te hinonga ki te tautapa i te taunahatanga pūtea i runga i te wāriū tōkeke mā roto i te hemihemi/tarepa. Me mātua tū mai te paerewa hou mō te tau ka mutu ā te 30 Pipiri 2016. Heoi anō, i te mea ka mana tētahi Anga Paerewa Kaute hou i mua i tērā, kāore e mōhiotia ana āhea rawa whakahāngaitia ai tētahi paerewa e taurite ana ki te NZ IFRS 9 e ngā hinonga huanga tūmatanui.

Kua whakaaetia e te Minita Tauhokohoko tētahi Anga Paerewa Kaute hou (kua kōkuhua mai he Rautaki Upane ki roto), he mea waihanga e te Poari Pūrongorongo Mowaho (te XRB). I runga i tēnei Anga Paerewa Kaute, ka whakahaua Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whakahāngai i ngā tikanga Kaute Rāngai Hinonga Huanga Tūmatanui (te PAS). E tāraia ana ngā paerewa nei e teXRB i runga i te āhua o ngā Paerewa Kaute Rāngai Tūmatanui o te Ao e ēnei wā. E whakaarotia ana ko te wā e mana ai ngā paerewa hou mō ngā hinonga rāngai tūmatanui, ko ngā wā pūrongo ka tīmata ā te 1 o Hōngongoi 2014, i muri rānei i taua rangi. Nō reira e whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tīmata tana whakarite i ngā tauaki pūtea mō te 30 Pipiri 2015, hei reira ka whakawhitī ki ngā paerewa hou. I te mea kei te tāraia tonutia ngā PAS i tēnei wā, kāore e taea e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakawā ngā pānga o te Anga Paerewa Kaute hou ki a ia.

Nā runga i ngā rerekētanga ki te Anga Paerewa Kaute mō ngā hinonga huanga tūmatanui, ko te whakaaro, kāore pea ngā NZ IFRS hou me ngā whakahounga ki ngā NZ IFRS o nāianei e hāngai ki ngā hinonga huanga tūmatanui. Nō reira, me kī kua whakationgia e te XRB ngā whakahau pūrongorongo pūtea mō ngā hinonga huanga tūmatanui tae noa ki te wā e mana ai te Anga Paerewa Kaute hou. Me te aha, kāore he whakaaturanga mō ngā NZIFRS hou, ngā whakahoutanga rānei ki ngā NZIFRS e aukati ana i ngā hinonga huanga tūmatanui ki waho.

## **Ngā Kaupapa-here Kaute Tāpua**

Anei e whai ake nei ngā kaupapa-here kaute tāpua i hāpainga ake i te whakaritenga me te tāpaenga o ngā tauaki pūtea:

### **a) Te Whakaatu i ngā Whiwhinga**

Ko te whiwhinga moni, koia te wāriu tōkeke o te whakaaro kua tae mai, e tika ana rānei kia tae mai.

#### **Ngā Whiwhinga mai i te Karauna**

E ahu mai ana te nuinga o te tahua a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Karauna, ka mutu me mātua whakapau e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tahua nei ki ngā whāinga kua takoto mai ki te Tauaki Whakamaunga Atu.

Ka whakaaturia ngā moni mai i te Karauna hei whiwhinga i te wā tonu e tika ana kia homai, ā, ka pūrongotia ki te tau pūtea e hāngai ana ki taua wā.

#### **Te Huamoni**

Ka whakaaturia te huamoni i runga i te tikanga huamoni whaihua.

#### **Te Tuku Ratonga**

Ko ngā whiwhinga ka takea mai i ngā ratonga ka horahia ki ngā hunga tuatoru, ka whakaaturia hei hautanga, arā, ko tērā e hāngai ana ki te wāhanga o te mahi kua tutuki i te rā i puta ai te Tauaki Tūnga Pūtea.

Ka whakatauria tēnei i runga i te āta tirotiro ki te nui o te mahi kua tutuki.

#### **Te Hoko Rauemi**

Ko ngā whiwhinga moni ēnei ka hua ake i te hokonga atu o ngā rauemi reo Māori ki ngā hunga tuatoru.

### **b) Ngā Rīhi Whakahaere**

Ina noho ko ngā rangatira tūturu o tētahi hanga rīhi, ko rātou te hunga ka rongo i ngā hua kino, ngā hua pai rānei o te pupuri i aua hanga, ka whakaurua putuputuhia ngā utu rīhi mō aua mea ki te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui, kia ōrite te utu putuputu puta noa i te wā e whakamahia ai aua mea.

### **c) Te Moni Ukauka me ūna Ritenga**

Ka kīa te moni kei te ringa me ngā moni kua kuhuna ki te pēke he moni ukauka, ā, he mea ine ēnei i runga i te wāriu mata.

### **d) Te Hunga Noho Nama mai me ētahi atu Nama Mai**

Ka tuhia te hunga noho nama mai me ētahi atu nama mai i runga i te wāriu mata, otirā, me te tango anō i te utu waimaerotanga.

Ka whakaetia kua waimaero tētahi nama mai ina āta kitea e kore e riro i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana i raro i ngā whakaritenga i whakaritea tuatahitia mō taua nama. Ko te pā o te raru nui taha moni ki te tangata noho nama, ko te kite taihoa pea ka mone ia, ko te kore rānei ūna e utu i ētahi o ngā utu harangotengote, koinei ētahi tohu kua waimaero tana āhei ki te utu i tana nama. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga i waenga i te wāriu kawe o te hua me te wāriu o nāianei o ngā kapewhititi whakapae mō tua, he mea whakaheke i runga i te pāpātanga huamoni i te tīmatanga. Ka whakahekeia te wāriu kawe o te hua mā te whakarite pūtea tāpui, ā, ka whakaaturia te moni riro ki te hemihemi, ki te tarepa rānei. Ki te kore e taea te nama te whakaea, ka mukua atu ki te taha o te pūtea tāpui mō ngā nama mai. Ko ngā nama mai kua tōmuri te whakaea engari kua whakahoutia te wā e ea ai, ka kīa he nama nō tēnei wā (arā, kāore anō i eke te wā e utua ai).

## e) Ngā Mahi haumi

### Ngā Moni Kuhu ki te Pēke

Ka inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga i te wāriu tōkeke.

I muri i tērā, ka inea i runga i te utu whakaurupā, me te whai anō i te tikanga huamoni whaihua, heoi, ka tangohia te tāpuinga waimaerotanga.

Ka kīa kua waimaero tētahi moni i kuhuna ki te pēke ina kitea he taunakitanga tūturu o te kore e hoki mai o te moni e tika ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i ngā whakaritenga i te wā i kuhuna atu ai te moni. Ko ngā tohu o te waimaero, ko ngā raru nui taha pūtea kua pā ki te pēke, taihoa rānei ka riro i ngā ringaringa o te kaiwhiwhi, ka hokona atu rānei āna rawa hei utu i āna nama. Ko te kore e utu i te moni i te wā e tika ana, koirā tētahi tohu kua waimaero te moni kuhu.

### Ngā Hua taha Pūtea

Whakaritea ai, tangohia ai rānei te whakarite o ngā haumi i te rā hokohoko ina kei raro te hoko mai, te hoko atu rānei o te haumi i tētahi kirimana e kīa ana kia whakaratoa te haumi i roto i te wā kua whakaritea e te mākete, ā, ka inea tuatahitia ki te wāriu mata, me te tango mai i ngā utu whakamahi.

Whakarōpūtia ai ētahi atu hua pūtea hei moni ukauka, ko tōna ritenga rānei, hei nama mai, hei utu tōmua e inea ana mā te utu whakaurupā me te whakamahi i te huarahi huamoni whaihua, otirā, me te tango anō i te waimaerotanga. E hāngai ana te whakarōpūtanga ki te āhua me te take o ngā hua pūtea, ā, whakaritea ai i te wā o te tautuhinga tuatahi.

Aromatawaitia ngā hua pūtea mō ngā tohu waimaerotanga i ngā rā whakaritea ai te ripanga kaute. Ka kīa kua waimaero te hua pūtea mehemea he taunakitanga kua puta e tohu ana nā te pānga o tētahi, o ētahi āhuatanga rānei i muri mai o te whakaaturanga tuatahitanga o te hua pūtea, kua raru ngā kapewhititi matapae o te hua i ngā rā kei mua i te aroaro.

Ina waimaerohia, ka whakahekeia te utu kawe o te hua pūtea i runga i te ngaronga waimaerotanga hāngai mō ngā hua pūtea katoa, hāunga ia ngā nama mai taha hokohoko, e whakaitia ai te utu kawe i runga i te whakamahi utu tāpui. Ina oti te whakatau kua kore tētahi nama mai taha hokohoko e utua, ka whakakorea, i runga i te utu tāpua. Ko ngā moni ka utua mai i muri o te whakakorenga, ka noho hei utu tāpui. Whakaaturia ai ngā panoni ki te utu kawe o ngā nama taupetupetu i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

### Te Tahua o Mā te Reo

Ka wehewehea ngā hua pūtea o Mā te Reo ki ēnei karangatanga e whai ake nei: ngā hua pūtea 'i te wāriu mata', me 'te moni ukauka me ūna ritenga'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōna pūtake te āhua o te whakarōpū, ā, ka whakatauria i te wā i whakaaturia ai.

He mea whakarōpū ngā hua pūtea i runga i te wāriu mata. Ko ngā hua pūtea kei te wāriu mata, ka kōrerotia i runga i te whakaatu i te whiwhinga, i te rironga rānei hei tuwhene, hei takarepa rānei o roto i te tahua i te wā ka whakawhitia atu te hua. Kei te whakamārama 12 ngā kōrero mō tēnei āhua.

Kei roto i te moni ukauka me ūna ritenga ngā moni kei te ringa, ngā moni tango noa e puritia ana e te pēke, ā-motu, ā-tāwāhi, me ērā atu haumi wā poto, tere huri ki te moni, e toru marama iti iho rānei ngā matuatanga taketake.

## f) Ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao me ngā Taputapu

Kei roto i ngā karangatanga rawa, rawa whakanao me ngā taputapu, ko ngā whakapaipai whare rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu tari me ngā taputapu rorohiko, ā, tohua ai ki tōna utu me te tango i te hekenga wāriu whakaahu me te waimaerotanga. Kei roto i tēnei mea te utu, ko ngā taumahatanga ki te whiwhi, ki te hanga rānei i te hua, me ngā utu tāpiri mō te morimori i te hua kia tutuki ai i a ia te mahi kua whakaritea māna.

### Ngā Tāpiriringa

Ko te utu o te rawa, te rawa whakanao, te taputapu rānei, ka kīa he hua i ngā wāhi anake e hua ake ai he hua ūhangā, he hua ratonga rānei i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ki te riro mai tētahi hua mō te kore utu, mō te iti rānei o te utu, ka whakaaturia tōna wāriu tōkeke ina riro mai te mana whakahaere i taua mea.

## **Ngā Tukunga**

Ka whakatauhia ngā whiwhinga me ngā ngaronga mō ngā tukunga mā te whakatairite i ngā painga i hua ake ki te utu kawe o te hua. Kei roto anō ngā whiwhinga me ngā ngaronga i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

## **Ngā Utu Whai i Muri**

Ko te utu ka ara ake i muri i te hokonga tuatahi ka kīa he rawa mehemea ki te titiro atu, tērā tonu e hua ake he hua ūhangā, he hua ā-ratonga rānei i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ko ngā utu mō ia rā e pā ana ki ngā mahi whakatikatika i ngā rawa, i ngā rawa whakanao me ngā taputapu, ka whakaaturia ki te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui ina pā mai aua utu.

## **Te Hekenga Wāriū**

He mea tātaitai te hekenga wāriū i runga i te tikanga rārangī torotika mō tē wāhi ki ngā rawa, ngā rawa whakanao me ngā taputapu ina oti te whakanoho ki tōna wāhi tika, ina rite ki te kawe i tāna mahi e tika ana. Ka mukua haerehia te utu ā, kia tae rawa te hua ki tōna wāriū whakamutunga mō ngā tau e ora pai ana ia. Arotakehia ai te whakatau tata o te roa o te oranga pai, te wāriū whakamutunga me te hekenga wāriū i te mutunga o ia wā pūrongo ā-tau, me te paku whakatikatika mēnā e tika ana kia pērāhia.

Whakamahia ai ngā whakatau tata e whai ake nei hei tātai i te hekenga wāriū:

Taputapu Rīhi	20.0%	SL
Taonga Noho Whare	20.0%	SL
Taputapu Tari	20.0%	SL
Taputapu Rorohiko	25.0%	SL
Waka	20.0%	SL

## **g) Ngā Hua tē Whāwhāria**

He whatungarongo tonu te pūmanawa rorohiko, ki te titiro a te ao kaute, ā, tuhia ai tōna utu whai muri i te tangohanga o te utu whakaurupā whakaahu me te waimaerotanga. Whai ai ngā utu mō te whakaurupātanga i te rārangī tōtika huri noa i te whakatau tata i te oranga whaihua o te hua tē whāwhāria.

Whakamahia ai te pāpātanga whakaurupā e whai ake nei hei tātai i te whakaurupātanga:

Pūmanawa Rorohiko	25.0%	SL
-------------------	-------	----

Ka whakaaturia ngā utu mō te whakangungu kaimahi ina ara ake aua utu.

Ko ngā utu e pā ana ki te whakatikatika i ngā pūmanawa rorohiko ka whakaaturia ina ara ake aua utu.

Ā, he pērā anō ngā utu mō te whakawhānui me te whakatika i te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whakaaturia ina ara ake aua utu.

## **h) Te Waimaerotanga o ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao, ngā Taputapu, me ngā Hua tē Whāwhāria**

I ngā rā whakaritea ai te pūrongo, ka arotakehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu kawe o ngā hua hei titiro mehemea kua puta he tohu ki te whakaatu kua pā he ngaronga waimaerotanga. Mehemea e kitea ana he tohu, ka whakatauhia te rahi o te hua tērā ka hoki mai, hei whakatau i te rahi o te ngaronga waimaero (mēnā he ngaronga).

Ko te rahinga o te uara tērā ka hoki mai, ko te mea nui ake o te wāriū tōkeke whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko atu, me te wāriū i te wā e whakamahia ana. Ina aromatawaitia te wāriū whakamahi, ka whakahekeaa te kapewhiti matapae ki tua ki te wāriū o nāianei, i runga i te pāpātanga hekenga utu e whakaata mai ana i te aromatawaitanga mākete mohoa o te wāriū wā o te moni me ngā mōrea hāngai ki te hua mō ngā whakapae kapewhiti kāore anō i whakaritea.

Mehemea he iti iho te rahinga tērā ka hoki mai i tōna utu kawe, ka whakaitingia te utu ki te uara tērā ka hoki mai. Whakaritea ai te ngaronga waimaerotanga hei whakapaunga i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

Ki te huri whakamuri tētahi ngaronga waimaerotanga i muri iho, ka whakapikia te utu kawe o te hua ki te whakataunga tata hou o te rahinga tērā ka hoki mai, engari kia tae noa iho ki te korahi e kore e hipatū i te utu kawe kua whakaritea mehemea kāore i kitea he ngaronga waimaero mō te hua i ngā tau ki muri. Tautuhitia ai te whakahokinga o te ngaronga waimaero i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui i taua wā tonu, engari koa, kia kawea te hua hāngai ki tōna wāriū tōkeke, i reira ka kitea te ngaronga waimaero hei whakapikinga wāriū anō.

### i) Ngā Kaituku Nama me ētahi atu Nama me Utu

Ka inea tuatahitia ngā kaituku nama me ētahi atu nama i runga i te wāriū tōkeke, ka inea anō i muri iho i te utu whakaurupā, i runga i te tikanga huamoni whaihua.

### j) Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

#### Whakawhiwhinga kaimahi mahi aupoto

Inea ai ngā whakaritenga e pā ana ki ngā painga kaimahi ka whakatauria i roto i te 12 marama mai i te rā pūrongo ki te whakatau tata o ngā whakaaro e hiahia ana hei whakaea i te herenga, mā te whakamahi i te pāpātanga taiutu mohoa e whakaerotia ana.

Kei roto ko ngā utu ā-tau me ngā utu ā-hāora, tae noa ki te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me ngā rā whakamatuatanga ā-tau kua whakawhiwhia, engari kāore anō i pau i te rā tau, me ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga ā-tau mō te mahi auroa e wawatatia ana kia whakatauria i roto i te 12 marama, me te whakamatuatanga māuiui.

He mōhio Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga mō ngā whakamatuatanga māuiui, tae noa ki te wawata ka pikī ngā ngaronga i te tau e tū mai nei kia nui ake ki ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga i te tau e tū mai ana. Ka tātaia i runga i te whakawhiwhinga whakamatuatanga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawe whakamua mai i te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me te tūmanako o Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakamahia e ngā kaimahi hei whakakapi i ngā ngaronga i te mahi i ngā rā e tū mai ana.

E mārama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga, tōna whai whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri, i ngā wā e herea ana rātou ki te utu, ki ngā wā rānei i tū ai he tauira ki mua e whakarite ana i tētahi momo here.

#### Whakawhiwhinga Kaimahi Mahi Auroa

Ko ngā whiwhinga e tika ana kia utua i tua atu i te 12 marama, pēnei i te whakamatuatanga ratonga roa, me te whakamatuatanga ahungarua, he mea tātai mā te huarahi whakariterite.

He mea whakanoho mai ēnei tātainga i runga i:

- ngā whakawhiwhinga i ngā rā ki tua ka putu ki ngā kaimahi, i runga tonu i ngā tau ratonga, ngā tau kia āhei te whakawhiwhinga, te whakaaro mehemea ka tae te kaimahi ki te wā o te whakawhiwhinga, me ngā pārongo kirimana mō te whakawhiwhinga;
- te uara mohoa o ngā rerenga moni ukauka i ngā rā ki tua.

Ko te utu whakaheke he mea whakarite mārire i runga i te tau toharite o ngā huamoni mō ngā hea ā-kāwanatanga, me ngā whakaritenga mō aua hea i te pakaritanga kia rite ki ērā o ngā taunahatanga e hāngai ana. Ko tēnei mea te āhuatanga o te pikinga ā-utu he mea whakahāngai ki te pikinga wā-roa mō ngā taiutu i whakaerotia mō ngā kaimahi.

### k) Ngā Kaupapa Penihana

#### Ngā Kaupapa Monikuhu kua Tautuhitia

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver, ki te Government Superannuation Fund me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kīia he kaupapa penihana monikuhu kua oti te tautuhi, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui i te wā ka pā mai.

### **I) Te Tāke Hokohoko (GST)**

Tāpaetia katoatia ngā hanga i te tauaki pūtea hāunga ia te Tāke Hokohoko, engari anō ngā nama mai me ngā nama atu, tāpaetia ai ēnei me te whai i te Tāke Hokohoko. I ngā wā kāore e taea te hopu anō i te Tāke Hokohoko hei tāke whakauru, ka mōhiotia hei wāhanga o te hua hāngai, te whakapaunga rānei.

Ko te rahinga more o te Tāke Hokohoko ka whakahokia mai, me utu atu rānei ki te Tari Tāke, ka noho hei wāhanga o ngā hua wātea, o ngā taunahatanga o tēnei wā rānei kei roto i te Tauaki Tūnga Pūtea.

Whakarōpūtia ai te Tāke Hokohoko more kua utua, kua tae mai rānei i te Tari Tāke, tae noa ki te Tāke Hokohoko e pā ana ki ngā mahi haumi me ngā mahi pūtea, ka noho hei kapewhiti whakahaere i roto i te tauaki o ngā kapewhiti.

Ka whakakitea ngā paihere me ngā raru ohotata hāunga te Tāke Hokohoko.

### **m) Te Tāke Whiwhinga**

Nā runga i tōna tūnga hei hinonga tūmatanui, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e utu i te tāke whiwhinga moni.

### **n) Ngā Roherohenga Pūtea**

He wāhanga ēnei roherohenga pūtea nō te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2011/2012 e ai ki ngā roherohenga i whakamanaia e Te Poari i te tīmatanga o te tau pūtea. He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea i runga i ngā tikanga kaute a NZ GAAP, ka mutu e hāngai ana ki ngā kaupapa-here kaute kua tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whāia i te wā e mahia ana ngā tauaki pūtea.

### **o) Te Tohanga Utu**

I oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu o ngā tutukinga te whakatau mā te whakamahi i te pūnaha toha utu i raro iho nei.

Ko ngā utu tauaro, ko ngā utu i hua katoa ake i te tutukinga kotahi. Ko ngā utu kāore i tauaro, ko ngā utu kāore e taea te tautohu, i runga i tētahi tikanga ohaoha whai takenga nei, ki te tutukinga kotahi.

He mea āta whakahāngai ngā utu tauaro ki tēnā, ki tēnā tutukinga e rite ana. Ko ngā utu kāore i tauaro, ka whakahāngaitia ki ngā mahi i tutuki, i runga i te ūrau o ngā tūnga ukiuki mō ia mahi i tutuki.

Kāore kau he whakarerekētanga ki ngā whakaritenga toha utu, mai i te rā o tērā o ngā tauaki pūtea i āta arotakea.

## **Ngā Whakawānga Arohaehae, ngā Whakatau Tata me ngā Whakapae i Uru ki te Kawenga ake o ngā Kaupapa-here Kaute a te Hinonga**

Ina whakamahia te NZ IFRS, me oti i ngā pou whakahaere ētahi whakawā, ētahi whakatau tata me ētahi whakapae mō ngā wāriu kawe o ngā hua me ngā taunahatanga kāore i te tino kitea i wāhi kē.

Ka ahu mai ngā whakatau tata me ngā whakapae e hāngai ana nā runga i ngā wheako o mua me ērā atu momo āhuatanga e whakaponotia ana he whaitake, nā konei i hua ake ai ngā whakatau. Tērā pea ka rerekē ngā hua tūturu i ēnei whakatau tata.

Haere tonu ai te arotakehia o ngā whakatau tata me ngā whakapae tūāpapa. E whakaaturia ana ngā whakahounga ki ngā whakatau tata kaute i te wā ka whakahoungia te whakatau tata mehemea he pānga tō te whakahounga ki taua wā anake, ki te wā o te whakahoutanga rānei me ngā wā whakahou kei mua, mēnā rā he pānga tō te whakahounga ki ngā wā o nāianei me ngā wā o mua. Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori raweke nui i ngā whakatau tata me ngā whakapae tūāpapa i tēnei tau.

Kua whakapuakitia ngā whakatau a te tumu whakahaere i raro i a NZ IFRS e whai pānga nui ana ki ngā tauaki pūtea me ngā whakatau tata me te whai mōrea tāpua o ngā whakarerekētanga i te tau e tū mai nei, ki roto i ngā whakamārama ki ngā tauaki pūtea, ina hāngai ana.

## 2. Ngā whiwhinga mai i te Karauna

Kua whakaratoa Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tahua mai i te Karauna mō ngā take motuhake i whakatakotoria mā Te Taura Whiri i te Reo Māori i tōna ture whakatū, me te kainga kanohi o ngā roherohenga pūtea kāwanatanga e hāngai ana. I tua atu i ēnei here whānui, kāore he paihere, he ritenga rānei e mau mai ana ki te tahua kāwanatanga kāore i ea (2011: \$Kore).

## 3. Ētahi atu Whiwhinga

	2012	2011
	\$	\$
Utu tiwhikete, utu rēhita	-	7,000
Whiwhinga kirimana	1,537,500	1,658,453
Ētahi atu whiwhinga	113,240	195,041
<b>Te tapeke o ētahi atu whiwhinga</b>	<b>1,650,740</b>	<b>1,860,494</b>

## 4. Ngā Whakapaunga Whakahaere

	2012	2011
	\$	\$
Mahi whakahaere	674,663	915,286
Mahi pānui, whakatairanga	23,968	13,555
Utu arotake – hei arotake i ngā tauaki pūtea	26,000	25,370
Utu mātanga	12,865	14,240
Ringa kirimana	1,843,158	1,937,491
Whakapaunga whānui	9,694	13,016
Whakapaunga ki ngā waka	6,982	4,532
Utu tānga	70,660	76,398
Rīhi	211,240	208,836
Utu hāereere, noho whare	159,545	151,936
Moni i riro i te mukunga hua	2,917	-
<b>Te tapeke o ngā whakapaunga whakahaere</b>	<b>3,041,692</b>	<b>3,360,660</b>

## 5. Ngā Whakapaunga ki ngā Kaimahi

	2012	2011
	\$	\$
Utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	1,418,693	1,407,289
Ētahi atu taiutu	142,707	120,844
Takoha kaituku mahi ki ngā mahere takoha kua tautuhia plans (Hekenga)/Pikinga whakawhiwhinga kaimahi (whakamārama 10)	30,647	27,390
	30,870	38,099
<b>Te tapeke o ngā whakapaunga ki ngā kaimahi</b>	<b>1,622,917</b>	<b>1,593,622</b>

Ko KiwiSaver tētahi o ngā mahere takoha kaituku mahi kua whakaaetia, i tīmata i te marama o Paengawhāwhā 2008.

## 6. Te Moni Ukauka me ūna Ritenga

	2012	2011
	\$	\$
Te moni kei te ringa, kei te pēke	33,968	38,863
Ūna ritenga – Pūtea tono noa	1,133,127	865,692
<b>Te tapeke o te moni ukauka me ūna ritenga</b>	<b>1,167,095</b>	<b>904,555</b>

Ko te wāriu kawe o ngā moni tāpui wā-poto ka eke i roto i te toru marama, iti iho rānei, e āwhiwhi ana ki tō rātou wāriu tika.

## 7. Te Hunga Noho Nama mai me ētahi atu Nama Mai

	2012	2011
	\$	\$
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	11,226	112,773
Tāpuinga mō ngā nama hokirua	-	-
<b>Te tapeke o ngā tāngata noho nama me ētahi atu nama mai</b>	<b>11,226</b>	<b>112,773</b>

E āwhiwhi ana te wāriu kawe o ngā nama mai ki tō rātou wāriu tika. I te 30 o Pipiri 2012, ka aromatawaiā te katoa o ngā nama mai ka tōmuri te utua mō te waimaerotanga, ā, ka whakahāngaitia ngā whakaritenga e hāngai ana. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki ngā whakatōpūtanga mōrea mō te taha ki te moni taurewa, atu i ērā mai i te Karauna.

### Te hunga noho nama mai me ētahi atu nama mai

	2012	2011
	\$	\$
Kāore anō i eke te wā	10,226	106,077
Kua 1-30 rā te hipanga atu i te rā tika	-	4,147
Kua 31-60 rā te hipanga atu i te rā tika	-	-
Kua 61-90 rā te hipanga atu i te rā tika	-	-
Kua > 91 rā te hipanga atu i te rā tika	1,000	2,549
<b>Te katoa i te 30 o Pipiri</b>	<b>11,226</b>	<b>112,773</b>

## 8. Ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao me ngā Taputapu

Utu	Te Katoa i te 1 o Hōngongoi 2010	Tāpirīnga 2011	Tukunga 2011	Ētahi Atu Whakatika Iti	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2011 me te 1 o Hōngongoi 2011	Tāpirīnga 2012	Tukunga 2012	Te Katoa i te 30 Pipiri 2012
Whakapainga Whare Rīhi	675,548	\$ -	\$ -	\$ 30 Pipiri 2012 (330,435)	\$ 345,113	\$ 22,074	\$ -	\$ 367,187
Taputapu Whare	243,111	14,712	-	(63,071) (170,228)	194,752	2,104	-	196,856
Taputapu Rorohiko	387,098	53,927	-		270,797	13,760	(31,494)	253,063
Taputapu Tari	33,992	2,307	-	(15,665)	20,634	-	(8,558)	12,076
	<b>1,339,749</b>	<b>70,946</b>	<b>-</b>	<b>(579,399)</b>	<b>831,296</b>	<b>37,938</b>	<b>(40,052)</b>	<b>829,182</b>
Hekenga Wāriu Whakaahu, me te Waimaerotanga	Te Katoa i te 1 o Hōngongoi 2010	Tukunga 2011	Hekenga wāriu 2011	Ētahi Atu Whakatika Iti	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2011 me te 1 o Hōngongoi 2011	Tukunga 2012	Hekenga wāriu 2012	Te Katoa i te 30 Pipiri 2012
Whakapainga Whare Rīhi	464,951	\$ -	\$ 67,209	\$ (330,435)	\$ 201,725	\$ -	\$ 69,188	\$ 270,913
Taputapu Whare	133,025	-	32,501	(63,071) (170,227)	102,455	-	33,988	136,443
Taputapu Rorohiko	301,067	-	41,783		172,623	(28,579)	42,517	186,561
Taputapu Tari	32,964	-	497	(15,665)	17,796	(8,557)	709	9,948
	<b>932,007</b>	<b>-</b>	<b>141,990</b>	<b>(579,398)</b>	<b>494,599</b>	<b>(37,136)</b>	<b>146,402</b>	<b>603,865</b>

Utu kawe	I te 30 Pipiri 2012	I te 30 Pipiri 2011
Whakapainga Whare Rīhi	\$ 96,274	\$ 143,388
Taputapu Whare	60,413	92,297
Taputapu Rorohiko	66,502	98,174
Taputapu Tari	2,128	2,838
	<b>225,317</b>	<b>336,697</b>

## 9. Ngā Hua Tē Whāwhāria

Utu	Te Katoa o te 1 Hōngongoi 2010	Tāpiringa 2011	Tukunga 2011	Ētahi Atu Whakatika Iti	Te Katoa o te 30 Pipiri 2011 & 1 Hōngongoi 2011	Tāpiringa 2012	Tukunga 2012	Te Katoa i te 30 Pipiri 2012
Pūmanawa Rorohiko	\$ 147,360	\$ 6,500	\$ -	\$ (94,620)	\$ 59,240	\$ 1,035	\$ -	\$ 60,275
	<b>147,360</b>	<b>6,500</b>	<b>-</b>	<b>(94,620)</b>	<b>59,240</b>	<b>1,035</b>	<b>-</b>	<b>60,275</b>

Whakauru-pātanga Whakaahu me te Waimaerotanga	Te Katoa i te 1 Hōngongoi 2010	Tukunga 2011	Whakauru-pātanga 2011	Ētahi Atu Whakatika Iti	Te Katoa i te 30 Pipiri 2011 & 1 Hōngongoi 2011	Tukunga 2012	Whakauru-pātanga 2012	Te Katoa i te 30 Pipiri 2012
Pūmanawa Rorohiko	\$ 137,882	\$ -	\$ 6,050	\$ (94,620)	\$ 49,312	\$ -	\$ 4,514	\$ 53,826
	<b>137,882</b>	<b>-</b>	<b>6,050</b>	<b>(94,620)</b>	<b>49,312</b>	<b>-</b>	<b>4,514</b>	<b>53,826</b>

Utu kawe	I te 30 Pipiri 2012	I te 30 Pipiri 2011
Pūmanawa Rorohiko	\$ 6,449	\$ 9,928
	<b>6,449</b>	<b>9,928</b>

Kāore he here i runga i te manapupuri o ngā rawa tē whāwhāria a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore hoki ngā taonga tē whāwhāria i noho hei taituarā mō ētahi taunahatanga.

## 10. Ngā Kaituku Nama me ētahi atu Nama Atu

	2012	2011
	\$	\$
Utu ki ngā kaituku nama mai	261,001	277,787
Whakapaunga haupū	60,020	56,191
Ētahi atu nama atu	-	39,420
<b>Tapeke Hokohoko me ētahi atu nama atu</b>	<b>321,021</b>	<b>373,398</b>

Kāore e whai huamoni ngā hokohoko me ngā nama atu, ka mutu, te tikanga ka ea i roto i te 30 rā. E āwhiwhi ana te wāriu kawe o ngā kaituku nama me ētahi atu nama atu ki tō rātou wāriu tōkeke.

## 11. Whakawhiwhinga Kaimahi

	2012	2011
	\$	\$
<b>Whakawhiwhinga kaimahi mohoia</b>		
Putunga utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	53,539	56,766
Matangaronga ā-tau	91,288	93,664
Ētahi atu	55,000	30,000
<b>Tapeke wāhanga mohoia</b>	<b>199,827</b>	<b>180,430</b>

	2011	2010
	\$	\$
<b>Whakawhiwhinga kaimahi kāore i mohoia</b>		
Matangaronga māuiui	2,854	6,311
Matangaronga ratonga auroa	5,146	3,800
<b>Tapeke wāhanga kāore i mohoia</b>	<b>8,000</b>	<b>10,111</b>
<b>Tapeke Whakawhiwhinga Kaimahi</b>	<b>207,827</b>	<b>190,541</b>

He nui tonu ngā take e pā ana ki te wāriu o nāianei o ngā tikanga matangaronga ratonga auroa, he mea whakatau mā te huarahi whakariterite, ā, e whai ana i te maha o ngā whakapae. Ko ētahi whakapae matua e rua whakamahia ai ki te tātai i tēnei taunahatanga, ko te pāpātanga whakaheke me te āhuatanga o te pikinga utu o te utu ā-tau. Ka whai pānga ngā huringa ki ēnei whakapae ki te rahinga kawe o te taunahatanga.

I a ia e whakatau ana i te pāpātanga whakaheke hāngai, i whakaarohipa e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā pāpātanga huamoni i runga i ngā pukapuka here a te kāwanatanga o Aotearoa, ko ngā rā pakari, e āhua rite ana ki ngā whakatau tata mō ngā timunga ukauka kei mua i te aroaro. He mea hanga te āhuatanga pikinga utu ā-tau i runga i ngā tauira pikinga utu ā-tau mō te rāngai tūmatanui. Ko te 6.00% (2011: 5.40%) te pāpātanga whakaheke, ko te 3.5% (2011: 3.5%) te āhuatanga pikinga utu i whakamahia.

Mehemea i rerekē te pāpātanga whakaheke mā te 1% i tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i whakatau tata ai, kāore e tohua he rerekētanga. Mehemea 1% te rerekētanga o te pikinga ā-tau o ngā utu kaimahi i tērā i whakatau tatahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore e tohua he rerekētanga.

## 12. Te Tahua o Mā te Reo

I whakatūria e te Kāwanatanga te Tahua o Mā te Reo ki te \$15 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko) hei whakatairanga i ngā huarahi mō te whanaketanga Māori Mā te Reo. Ko te whāinga whānui a Mā te Reo, ko te whakarato pūtea āwhina ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi me ngā hapori Māori ki te whakawhanake kaupapa reo Māori e ahu mai ana i te hapori, ngā hōtaka me ngā mahi e hāpai ana i te whakaoranga o te reo Māori. Ko te tino hiahia ko ngā kaitono e mahi hāngai ana ki te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whakaora i te reo Māori whānui.

I tēnei tau pūtea, e \$2 miriona (kua noho kē mai te GST ki roto, i ngā wāhi e tika ana kia pērā), hei tohatoha i tēnei tau. Ehara tēnei tahua mai i te Kāwanatanga i te tahua pūmau – me āta tono rawa i ia tau e riro mai ai.

Ka noho wehe te tahua o Mā te Reo i ngā moni haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore e whakapipia he utu whakahāere e te tahua, ka taka kē ki runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka meahia ngā whakaratonga tahua hei whakapaunga i te tau i whakaratoa ai. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me whai whakaaetanga te tahua mai i Te Rōpū Tautoko.

	2012	2011
	\$	\$
<b>Te toenga tahua i te 1 Hōngongoi</b>	2,104,635	3,335,411
Ka tāpiri ai ko:		
Ngā Tahua Kāwanatanga	2,000,000	-
Ngā huamoni mai	246,587	201,269
Ngā whakahokinga tahua o tērā tau	67,202	87,690
<b>Te Katoa o ngā Whiwhinga</b>	<b>2,313,789</b>	<b>288,959</b>
Ka tango ai ko:		
Ngā pūtea i whakawhiwhia atu	1,664,793	1,407,135
Ngā utu huamoni	4,741	5,766
Ngā utu kaimahi, taha aroturuki/arotake	134,725	66,814
Ngā utu whakahāere, taha aroturuki/arotake	116,432	40,020
<b>Te Katoa o ngā Whakapaunga</b>	<b>1,920,691</b>	<b>1,519,735</b>
<b>TE TOENGA TAHUA I TE 30 PIPIRI</b>	<b>2,497,733</b>	<b>2,104,635</b>
E tohua ana e:		
Ngā moni haumi	3,104,753	2,379,366
Ka tango ai i:		
Ngā pūtea me utu	637,939	227,042
Ngā utu whakahāere me utu	(30,919)	47,689
<b>TE TOENGA TAHUA I TE 30 PIPIRI</b>	<b>2,497,733</b>	<b>2,104,635</b>
Kua wehea a runga nei kia mohoa, kia mohoa kore rānei:		
Mohoa	2,497,733	104,635
Mohoa kore	-	2,000,000
<b>TE TOENGA TAHUA I TE 30 PIPIRI</b>	<b>2,497,733</b>	<b>2,104,635</b>

Ko ngā wāriu kawe o ngā hua pūtea o Mā te Reo i kōrerotia rā i te whakamārama 12, i runga i ia wehenga o te NZ IAS 39, e pēnei ana:

	2012	2011
	\$	\$
Moni ukauka me ūna ritenga	1,104,753	379,366
Hua pūtea, i te wāriu mata	2,000,000	2,000,000
<b>Ngā Moni Haumi</b>	<b>3,104,753</b>	<b>2,379,366</b>
<i>Ngā taunahatanga pūtea i ine a i runga i te utu whakaurupā</i>		
<b>Kaituku nama me ētahi atu moni me utu</b>	<b>607,020</b>	<b>274,731</b>

## 13. Ngā Taputapu Pūtea

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai wāhi atu, e hokohoko rānei i ngā taputapu pūtea, tae atu ki ngā taputapu pūtea pārōnaki, mō te tūtohu noa te take.

### Mōrea Mākete

#### Mōrea Pāpātanga Huamoni

Ko te mōrea pāpātanga huamoni, ko te tūpono ka rite tonu te timu me te pari o te wāriu tōkeke o te taputapu pūtea i runga i ngā rerekētanga i roto i ngā pāpātanga huamoni mākete. Ina whakatauria he pāpātanga huamoni taurangi mō āna moni haumi, ka noho mōrea Te Taura Whiri i te Reo Māori i te kapewhiti pāpātanga huamoni.

E puare ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mōrea pāpātanga huamoni i te mea he moni ukauka kei ngā pāpātanga huamoni mānu. Whakahaeretia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana mōrea huamoni mā te haumi i ngā moni tāpui tono noa me ngā moni tāpui wā-poto ki ngā kamupene moni taurewa tiketike. I te 30 o Pipiri 2012, ko te pāpātanga mānu tono noa, ko te 3.15%.

#### Mōrea Momo Moni

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki te mōrea moni i te mea kāore āna haumi moni i tāwāhi.

#### Te Kaha Rongo i ngā Nekeneke o te Wā

I te 30 o Pipiri 2012, mehemea i 1% te nui ake, te iti iho rānei o ngā pāpātanga huamoni i utua mō ngā moni ukauka me ūna ritenga, me te mau taimau o ērā atu taurangi katoa, kua \$129,397 te iti iho/nui ake o te hemihemi/tarepa (2011: \$31,007 te iti iho/nui ake). I kaha ake te rongo i ngā nekenekē i te tau 2012, tēnā i te tau 2011, i te mea he iti ake ngā moni ukauka me ūna ritenga e puritia ana i te wāhanga whakamutunga o te tau 2012.

#### Te Wāriu Tōkeke o ngā Taputapu Pūtea

E whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he āwhiwhi tonu te utu kawe o ngā hua me ngā taunahatanga pūtea kua tuhia ki ngā tauaki pūtea ki ō rātou wāriu tōkeke.

## Ngā Mōrea Moni Taurewa

Ko te mōrea moni taurewa, ko te tūpono kāore e ea te nama a tētahi hunga tuatoru ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, e puta ai he ngaronga moni ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā taputapu pūtea matua tērā e noho mōrea ai Te Taura Whiri i te Reo Māori, taha moni taurewa nei, ko ngā kaute pēke me ngā nama mai. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e tuku taurewatanga, ā, waihotia ai āna moni ukauka ki ngā kamupene moni taurewa tiketike.

Kei raro iho nei te morahi o ngā puaretanga taurewa a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ia momo taputapu pūtea. Kāore he rā pakari mō ngā moni ukauka, ngā pūtea pēke me ngā pūtea tono noa, i te mea he moni ēnei e puritia ana ki ngā pūtea whakahaere moni ukauka. Kāore e pupuritia ana he taituarā hei punga mō ēnei taputapu pūtea.

Kāore kau he tino pūpūtanga mōrea taurewa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, tā te mea he iti noa ana kiritaki taurewa, ā, haumi ai ia i āna moni ki ngā pēke anake kua āta rēhitatia, kua tohua anō ki te tohu taurewa whāiti a Standard and Poor.

Ko ngā puaretanga morahi ki te mōrea taurewa i te rā pūrongo, ko ēnei:

	2012	2011
	\$	\$
Te moni ukauka me ūna ritenga	1,167,095	904,555
Ngā nama mai	11,226	112,773
<b>Tapeke Mōrea Taurewa</b>	<b>1,178,321</b>	<b>1,017,328</b>

## Te Kounga Taurewa o ngā hua Pūtea

Ka taea te arotake te kounga taurewa o ngā hua pūtea kāore anō i eke, i waimaero rānei, mā te tirotiro i ngā whakataunga taurewa a Standard and Poor (mēnā e wātea ana), ki ngā kōrero o mua rānei mō ngā rōpū kē kua tautuku.

	2012	2011
	\$	\$
<b>Ngā Rōpū kē kua Whai Tohu Taurewa</b>		
<i>Moni ukauka i te pēke me ngā pūtea penapena</i>		
Te Taura Whiri i te Reo Māori - AA-	1,167,095	904,555
Mā te Reo - AA-	1,104,753	379,366
<b>Tapeke moni ukauka i te pēke me ngā pūtea penapena</b>	<b>2,271,848</b>	<b>1,283,921</b>
<i>Pukapuka here ka tohaina i Aotearoa</i>		
Mā te Reo - AA-	1,000,000	1,000,000
Mā te Reo - BBB+	1,000,000	1,000,000
<b>Tapeke pukapuka here ka tohaina i Aotearoa</b>	<b>2,000,000</b>	<b>2,000,000</b>

## Mōrea Moni Rere

Ko te mōrea moni rere, ko te tūpono ka uua ki Te Taura Whiri i te Reo Māori te kohi i ngā moni rere hei whakaea i ana paihere i te wā e tika ana. Ko te mahi tika hei whakaiti i te mōrea moni rere, ko te pupuri i te rahi o te moni ukauka e rawaka ana.

Katoa ngā paihere whakaea nama a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te rā kaute, arā, mō ngā hokohoko me ngā nama atu, he iti iho i te 6 marama te wā whakaea, ki tā ngā kirimana i tohu ai. He rawaka ngā moni ukauka a Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakaea i ngā paihere nei i te wā ka taka.

## Te Tātaritanga ekenga Kirimana o ngā Taunahatanga Pūtea

I te tūtohi i raro nei, kua wehea ngā taunahatanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te wā e toe ana atu i te rā kaute ki te rā e eke ai te kirimana. Ko ngā rahinga moni e whakaaturia ana, ko ngā moni kapewhititi kirimana, kāore he whakahekenga utu.

	Rahinga kawe	Kapewhititi kirimana	Iti ake i te 6 marama	6 marama - 1 tau	1-5 tau	Nui ake i te 5 tau
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>TTW 2011</b>						
Ngā nama atu	373,398	373,398	373,398	-	-	-
<b>TTW 2012</b>						
Ngā nama atu	321,021	321,021	321,021	-	-	-
<b>MTR 2011</b>						
Ngā nama atu	274,731	274,731	274,731	-	-	-
<b>MTR 2012</b>						
Ngā nama atu	607,020	607,020	607,020	-	-	-

## Te Tātaritanga ekenga Kirimana o ngā Hua Pūtea

I te tūtohi i raro nei, kua wehea ngā hua pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te wā e toe ana atu i te rā kaute ki te rā e eke ai te kirimana. Ko te rahinga moni e whakaaturia ana, ko ngā moni kapewhiti kirimana, kāore he whakahekenga utu, ā, kua noho mai ki roto ko ngā homaitanga huamoni.

	Rahinga kawe	Kapewhiti kirimana	Iti ake i te 1 tau	1 - 2 tau	2 - 5 tau	Nui ake i te 5 tau
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>TTW 2011</b>						
Moni ukauka me ūna ritenga	904,555	904,555	904,555	-	-	-
Ngā nama mai	112,773	112,773	112,773	-	-	-
<b>TAPEKE</b>	<b>1,017,328</b>	<b>1,017,328</b>	<b>1,017,328</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>TTW 2012</b>						
Moni ukauka me ūna ritenga	1,167,095	1,167,095	1,167,095	-	-	-
Ngā nama mai	11,226	11,226	11,226	-	-	-
<b>TAPEKE</b>	<b>1,178,321</b>	<b>1,178,321</b>	<b>1,178,321</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>MTR 2011</b>						
Moni ukauka me ūna ritenga	379,366	379,366	379,366	-	-	-
Ētahi atu hua pūtea:						
- Puka here Aotearoa	2,000,000	2,165,900	165,900	2,000,000	-	-
<b>TAPEKE</b>	<b>2,379,366</b>	<b>2,545,266</b>	<b>545,266</b>	<b>2,000,000</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>MTR 2012</b>						
Moni ukauka me ūna ritenga	1,104,753	1,104,753	1,104,753	-	-	-
Ētahi atu hua pūtea						
- Puka here Aotearoa	2,000,000	2,124,750	2,124,750	-	-	-
<b>TAPEKE</b>	<b>3,104,753</b>	<b>3,229,503</b>	<b>3,229,503</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

## Ngā Wehenga Hua Pūtea, Taunahatanga Pūtea

Anei e whai ake nei te rahinga kawe o ngā hua pūtea me ngā taunahatanga pūtea i tēnā, i tēnā o ngā wehenga NZ IAS 39:

	2012 \$	2011 \$
<b>TTW</b>		
<i>Pūtea taurewa, nama mai</i>		
Moni ukauka me ūna ritenga	1,167,095	904,555
Ngā nama mai	11,226	112,773
<b>Tapeke pūtea taurewa, nama mai</b>	<b>1,178,321</b>	<b>1,017,328</b>
<i>Ngā taunahatanga pūtea kua inea i runga i te utu whakaurupā</i>		
<b>Ngā nama atu</b>	<b>321,021</b>	<b>373,398</b>

## 14. Te Whakahaere i te Haupū Rawa

Ko te haupū rawa a Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna tūtanga, ko āna tahua whakaahu tērā. Whakaaturia ai te tūtanga ki ngā hua more.

Kei raro Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakaritenga whakahaere pūtea, noho haepapa o te Ture Hinonga Karauna 2004, me āna whakahau mō te tono pūtea taurewa, te tiki oati utu, te whakawhiwhi kupu taurangi me ngā whakamahinga pāronaki.

Whakahaeretia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana tūtanga hei pekanga nā te whakahaere matawhāiti i ngā whiwhinga, i ngā whakapaunga, i ngā hua, i ngā taunahatanga, i ngā moni haumi, me ngā mahi pūtea whānui, kia tutuki pai ai i Te Taura Whiri i te Reo Māori āna whāinga roa, āna whāinga poto, me te kawea tonutia o ngā mahi e tika ana mā tētahi whakahaere pēnei.

## 15. Te Whakatūtaki i te Hemihemi More ki te Kapewhitī More o roto i ngā Mahi Whakahaere

	2012 \$	2011 \$
<b>Moni hua mō te tau</b>		
Ngā hanga ehara i te moni ukauka:		
Whakaurupātanga	9	4,514
Hekenga Wāriu	8	146,402
Moni hapa i ngā hua pūmau i mukua atu		2,917
	153,833	148,040
<b>Ngā nekenekē i ngā hua me ngā taunahatanga more</b>		
Te (nui ake)/iti iho o ngā hokohoko me ētahi atu nama mai	101,848	(54,015)
Te nui ake/(iti iho) o ngā tāpuinga	17,286	38,099
Te nui ake/(iti iho) o ngā whiwhinga tōmua	-	(108,254)
Te nui ake/(iti iho) o ngā hokohoko kia utua atu	(52,378)	(542,017)
Te (nui ake)/iti iho o te Tāke Hokohoko	(14,504)	17,757
	52,252	(648,430)
<b>Te paringa ukauka more nō roto mai i ngā mahi whakahaere</b>	<b>301,513</b>	<b>(495,221)</b>

## 16. Ngā Taiutu Kaimahi

E rima ngā kaimahi (2011: 5) \$100,000 neke atu rānei tā rātou taiutu i tēnei tau pūtea:

\$'000	2012	2011
100 – 109	1	2
110 – 119	-	-
120 – 129	-	-
130 – 139	2	1
140 – 149	1	1
150 – 159	-	-
160 – 169	-	-
170 – 179	1	1

I te tau i eke i te 30 Pipiri 2011, e rua ngā kaimahi i whiwhi utu paremata, tētahi atu momo huanga rānei i te whāmutunga o tā rāua mahi, ko te \$36,677 te wāriu (2011: \$Kore). Kāore tētahi kaiwhiri i whakawhiwhia ki te paremata, ki ētahi atu huanga rānei i tōna wehenga atu (2010: \$Kore).

## 17. Ngā Whakawhitiwhiti ki ngā Rōpū Whai Pānga mai

He hinonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna, taketake ake. He nui tonu te awe o te Kāwanatanga i roto i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu ko ia te ara matua e whiwhi moni ai Te Taura Whiri i te Reo Māori.

### **Ngā Whakawhitiwhiti nui ki ētahi Hinonga Whai pānga ki te Kāwanatanga**

I tēnei wāhanga e \$3,204,000 (2011: \$3,204,000) te tahua i whiwhi Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i te Karauna. Taka rawa ki te 30 o Pipiri 2012, korekore ana he wāhanga o tēnei kāore anō kia ea (2011: \$Kore).

I tēnei wāhanga \$1,537,500 te tahua i whiwhi Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i Te Puni Kōkiri. Taka rawa ki te 30 o Pipiri 2012, korekore ana he wāhanga o tēnei kāore anō kia ea (2011: \$Kore).

### **Ngā Whakawhitiwhiti ki ētahi Hinonga Whai Pānga ki te Kāwanatanga ka iti ina noho wehe, engari kia noho tōpū ka nui**

I roto i āna mahi, me utu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ūna anō tāke, i ūna anō utu kohi moni (pērā i te GST, i te FBT, i te PAYE me te utu ACC) ki te Karauna me ngā hinonga whai pānga ki te Karauna. Ko te utunga o ēnei tāke, e ū ana ki ngā whakaritenga, ki ngā here e hāngai ana ki ngā kaiutu tāke, kaiutu moni kohi katoa. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e mate ki te utu tāke whiwhinga moni.

Kei te hokona anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi taonga, ētahi ratonga mai i ngā hinonga ko te Karauna te kaiwhakataki, tētahi o ngā kaiwhakataki, he nui rānei tōna awe ki aua hinonga. Ko te tapeke o ngā utu hei hoko mea i ēnei hinonga whai pānga ki te kāwanatanga i te tau i mutu i te Pipiri 2012, ko te \$105,000 (2011: \$83,000). Ko ētahi o ngā utu nei, hei hoko tīkiti waka rererangi i a Air New Zealand, ā, hei whakamahi i ngā ratonga kawekawe mēra a New Zealand Post.

## Ngā Pou Whakahaere Matua

Ko ngā whakawhitiwhitinga e whai ake nei i kawea ki ngā hunga whai pānga mai i tua atu i ērā i kōrerohia i runga ake nei. He whanganga te āhua o te uru ki ngā mahi whakawhitiwhiti me ngā hunga whai pānga mai.

Kei raro ake nei, ko te wāriu hiato o ngā mahi whakawhitiwhitinga me ngā tapeke o ngā moni tārewa e pā ana ki ngā pou whakahaere matua me ngā hinonga he momo mana whakataki, he awe nui rānei tō tēnei hunga ki aua hinonga:

	Wāriu whakawhitiwhiti mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri		Moni tārewa mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri	
	2012	2011	2012	2011
<b>Te Tahua o Mā te Reo:</b>	\$	\$	\$	\$
Te Reo o Taranaki	(i)	58,421	-	36,322
Kotare Enterprises	(iii)	-	16,000	-
<b>TTW</b>				
<i>Whakapaunga:</i>	<b>Ref</b>	\$	\$	\$
Te Reo o Taranaki	(i)	1,096	27,500	-
Te Ataarangi	(ii)	1,512,500	1,500,000	-
<i>Whiwhinga:</i>	<b>Ref</b>	\$	\$	\$
Te Reo o Taranaki	(i)	870	-	-
Te Ataarangi	(ii)	-	802	-
	<b>1,572,887</b>	<b>1,544,302</b>	<b>36,322</b>	<b>2,000</b>

I tēnei tau i whanganga te āhua o te mahi pakihī a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki a:

- i) Te Reo o Taranaki Trust, ko Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri o mua, tētahi o ūna Kaitiaki;
- ii) Te Ataarangi, ko Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri o mua, tētahi mema o te Kāhui ā-Motu;
- iii) Kotare Enterprises, ko Evelyn Tobin, tētahi o ngā kaiwhiri, tētahi o ūna Kaitohutohu.

Kāore i whakatakotoria he tikanga, he utu rānei mō te waimaerotanga o ngā nama mai i ngā hunga kōpūtahi.

## 18. Ngā Utu Paremata ki ngā Kaiwhakataki Mātāmua

Kei raro iho nei ngā paremata ki ngā kaiwhakataki mātāmua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā kaiwhakataki mātāmua e kōrerohia nei, ko ngā mema katoa o te Poari me te Tumuaki.

	2012	2011
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi wā poto	239,753	246,606
Whakawhiwhinga whakamutu	-	-
<b>Ngā Utu Paremata Katoa</b>	<b>239,753</b>	<b>246,606</b>

## 19. Ngā Taiutu ki ngā Mema o te Poari

Ko te wāriu o ngā taiutu i utua, ka utua rānei ki ia mema o te Poari i te tau, ko ēnei:

	2012	2011
	\$	\$
<i>Toihau</i>		
Erima Henare	31,968	36,257
<i>Kaiwhiri</i>		
Tākuta Iritana Tawhiwhirangi (Kua kore)	6,075	7,175
Ruakere Hond (Kua kore)	7,875	9,531
Te Awanuiārangi Black	7,650	11,202
Evelyn Tobin	11,025	12,183
Tākuta Katarina Edmonds	-	-
Tākuta Poia Rewi	-	-
<b>Tapeke Taiutu ki te Poari</b>	<b>64,593</b>	<b>76,348</b>

## 20. Ngā Paihere me ngā Rīhi Whakahaere

### Ngā Paihere Haupū Rawa

Kāore he paihere haupū rawa i te wā pūrongo (2011: \$Kore).

### Ngā Paihere Rīhi Whakahaere

E hāngai ana ngā rīhi whakahaere ki te rīhitanga o ngā mea e whai ake nei:

- Whakaaetanga pūrere whakaahua  
E rīhitia ana tētahi pūrere whakaahua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae noa ki te Whiringa-ā-rangi 2012, \$1,073 te utu ki te rīhi i ia marama (hāunga te Tāke Hokohoko).
- Whakaaetanga rīhi tari  
E 6 tau te roa o te rīhi o te tari, e noho nei i te papa 14 me te papa 15, Investment House, Te Whanganui-a-Tara, ka mutu ā te 1 o Pipiri 2015. E \$239,823 (hāunga te Tāke Hokohoko) te rīhi ā-tau mō te tari me ngā tūnga waka.
- Pūnaha waea  
Kei te rīhitia anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pūnaha waea, e 60 marama te roa o te kirimana, ka eke ā te Paengawhāwhā 2017. E \$390 te utu rīhi ā-marama (hāunga te Tāke Hokohoko).

Kei raro nei te mōkitotanga o ngā utunga rīhi tōpū i raro i ngā rīhi whakahaere e kore e taea te whakakāhore:

	2012	2011
	\$	\$
Kāore i roa ake i te kotahi tau	248,808	235,765
He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i rima tau	477,258	654,384
He roa ake i te rima tau	-	-
<b>Te Katoa o ngā Paihere Rīhi Whakahaere</b>	<b>726,066</b>	<b>890,149</b>

## 21. Ngā Whakawhirinakitanga

### Ngā Taunahatanga Whakawhirinaki

Kāore he taunahatanga whakawhirinaki i te wā pūrongo (2011: \$Kore).

### Ngā Hua Whakawhirinaki

Kāore he hua whakawhirinaki i te wā pūrongo (2011: \$Kore).

## 22. Ngā Āhuatanga ka pā i muri i te rā e takoto ai te Ripanga Kaute

Kāore he āhuatanga i pā i muri mai i te rā pūrongo, e mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori, e kaha ai te pā mai ki ngā tauaki pūtea mō te wā i mutu i te 30 o Pipiri 2012 (2011: Kore).

## **23. He Whakamārama mō ngā Rerekētanga Tāpua ina Whakaritea ki te Pūtea i Tohua**

E whai ake nei ngā whakamārama mō ngā rerekētanga tāpua mai i ngā pūtea i roto i te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori:

### **Te Tauaki Whiwhinga Moni Whānui**

#### **Ngā Huamoni**

I hipa atu te huamoni i riro mai i tērā i whakaritea i te pūtea – \$21,213 te rahi o te hipanga ake – i te mea ko ngā moni pupuri i te wāhanga tuatahi o te tau, i noho ki tētahi rahi autaia tonu mō tētahi wā roa tonu. Waihoki, he nui ake ngā utu i utua i te wāhanga tuarua o te tau, i nui ake ai ngā moni whakatupu huamoni.

#### **Ētahi atu Whiwhinga**

I hipa atu ētahi atu whiwhinga i tērā i whakaritea i te pūtea – e \$75,740 te rahi ake – i te mea i nui ake ngā tautoko ā-pūtea i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori i tērā i whakapaetia; i rahi ake anō hoki te pūtea pūtake mō He Kāinga Kōrerorero.

### **Te Whakaurupātanga me te Hekenga Wāriu**

I iti ake te whakaurupātanga me te hekenga wāriu i tērā i whakapaetia – e \$26,084 te iti ake – i te mea he iti ake ngā rawa i hokona i tēnei tau i tērā i matapaetia.

#### **Ngā Kaimahi**

E \$243,083 te iti ake o ngā utu kaimahi i tērā i whakaritea i te pūtea, i te mea he roa ake e whakakīia ana ngā tūranga i tērā i matapaetia, ā, i whakarerekētia te hanga o ngā tūranga pou whakahaere.

#### **Ngā Utu Whakahaere**

I nui ake ngā utu whakahaere i tērā i tohua i te pūtea – \$170,692 te rahi ake – i te mea i rahi ake ngā utu whakaputa rauemi reo Māori hei tohatoha utukore mō Te Wiki o te Reo Māori 2012, ā, i rahi ake te pūtea pūtake mō He Kāinga Kōrerorero.

### **Te Tauaki Tūnga Pūtea**

#### **Moni Ukauka, Moni Pēke**

I rahi ake te moni ukauka, moni pēke i tērā i tohua i te pūtea – e \$495,095 te rahi ake – i te mea i nui ake te moni kāore anō kia riro atu hei whakaea i ngā nama atu, i nui ake ngā huamoni i riro mai, ā, i nui ake te rahinga kawe kāre anō i pau ki ngā whakawhiwhinga kaimahi.

#### **Ngā Kaituku Nama me ētahi atu Nama kia utua**

I neke atu te moni hei utu i ngā kaituku nama me ērā atu nama i tērā i whakaritea i te pūtea – e \$229,021 te rahi ake. Ko te take matua i pērā ai, he nui ake nō ngā nama kia utua ki ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori i te tau 2012.

#### **Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi**

He nui ake ngā whakawhiwhinga kaimahi i tērā i whakaritea i te pūtea – \$135,827 te rahi ake – i te mea he iti ake ngā rā whakatā i pau i ngā kaimahi i tērā i matapaetia.